

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 重述旧爱情故事(old Love Stories Retold) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重述旧爱情故事(Old Love Stories Retold)

第1/1页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][mark] ['pʊlən] ,
This etext was prepared by Mike Pullen ,
这 电子文本 曾是 准备 经过 麦克风 普伦 ；

本文由迈克·普伦撰写。

globaltraveler5565 @ ['jɑ:hu:; jə'hʊ:] . [kɒm] .
globaltraveler5565 @ yahoo . com .
globaltraveler5565 @ 雅虎 . com .

globaltraveler5565@yahoo.com。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][pʊ; əv] ['haɪnrɪk] ['haɪnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] .
This is a story of Heinrich Heine and his Mathilda .
这 是 一个 故事 的 海因里希 海涅 和 他的 玛蒂尔达 ；

这是海因里希·海涅和他的玛蒂尔达的故事。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][t'æptə(r)] / ['stɔ:ri][pʊ; əv] [ðɪs] [bʊk] .
At present we have only this one chapter / story of this book .
在 展示 我们 有 仅有的 这 一 章 / 故事 的 这 书 ；

目前我们只有这本书的这一章/这一故事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][t'æptə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [bʊk] [baɪ] ['rɪtʃəd]
This is one chapter of the more complete book by Richard
这 是 一 章 的 这 更多的 完全的 书 经过 理查德

这是理查德所著的完整著作中的一个章节。

[el'i:] [gæli'ɛn] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'dɪʃən(ə)l] [tru:] [lʌv] [teɪlz; 'teɪli:z][ə'baʊt]['ʌðə(r)]
Le Gallienne which contains additional true love tales about other
乐 加利安 哪个 包含 额外的 真的 爱 故事 关于 其他

《Le Gallienne》收录了更多关于其他真实爱情故事

['feɪməs] ['pi:p(ə)l] . }
famous people . }
著名的 人们 ； }

名人。

['haɪnə][ænd; ənd] [mə'tɪldə]
Heine and Mathilde
海涅 和 玛蒂尔德

海涅和玛蒂尔德

[baɪ] ['rɪtʃəd] [el'i:] [gæli'ɛn]
by Richard Le Gallienne
经过 理查德 乐 加利安

作者：理查德·勒·加利安

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri][pʊ; əv] ['haɪnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] [ɪz][ə'ʌðə(r)][pʊ; əv] [ðəʊz] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ]
The love story of Heine and his Mathilde is another of those stories which
这 爱 故事 的 海涅 和 他的 玛蒂尔德 是 其他 的 那些 故事 哪个

[fɪks] [ə; eɪ] [taɪp] [pʊ; əv] ['lʌvɪŋ] .
fix a type of loving .
使固定 一个 类型 的 爱 ；

海涅和玛蒂尔德的爱情故事是另一个展现某种爱情模式的故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪljənt] ['dʒi:niəs] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'lentləs] ,
It is the love of a man of the most brilliant genius , the most relentless ,
它 是 这 爱 的 一个 男人 的 这 最多 杰出的 天才 ； 这 最多 狠 ；

这是最杰出的天才、最坚韧不拔的人的爱。

[ˈmɒkɪŋ] [ˈɪntələkt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈprɪtɪ] [ˈwʊmən] ,
mocking intellect , **for a simple , pretty woman** ,
嘲讽 智力 , 为了 一个 简单的 , 漂亮的 女士 ,

对于一个单纯漂亮的女人来说，这简直是嘲讽的智慧。

[huː] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] .
who could no more understand him than a cow can understand a comet .
WHO 可以 不 更多的 理解 他 比 一个 奶牛 能 理解 一个 彗星 .

他就像牛无法理解彗星一样，根本无法理解他。

[ˈmeni] [men][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][hæv; həv] [lʌvd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv]
Many men of genius have loved just such women , and the world , of
许多 男人 的 天才 有 喜爱 只是 这样的 女性 , 和 这 世界 , 的
[kɔːs] , [hæz; həz] [wʌndəd] .
course , has wondered .
课程 , 有 想知道 .

许多天才都爱过这样的女人，这自然引起了世人的好奇。

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [men][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][prɪˈfɜː(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [mæˈtɪldə] ,
How is it that men of genius prefer some little Mathilde ,
如何 是 它 那 男人 的 天才 更喜欢 一些 小的 玛蒂尔德 ,

为什么天才们都偏爱像玛蒂尔德这样的小姑娘呢？

[wen] [ðə; ði] [ˈprezədənt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪnz] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] ?
when the presidents of so many women's clubs are theirs for the asking ?
什么时候 这 总统们 的 所以 许多 女性的 俱乐部 是 他们的 为了 这 问 ?

当这么多妇女俱乐部的会长都任由她们摆布时？

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] .
Perhaps the problem is not so difficult as , at first sight , it may seem .
也许 这 问题 是 不是 所以 难的 作为 , 在 第一的 视线 , 它 可能 似乎 .

或许这个问题并不像乍看起来那么难。

[ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðə(r)][men] .
After all , a man of genius is much like other men .
后 全部 , 一个 男人 的 天才 是 很多 喜欢 其他 男人 .

毕竟，天才和普通人并无太大区别。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn][tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
He is no more anxious than any other man to marry an encyclopedia , or a
他 是 不 更多的 焦虑的 比 任何 其他 男人 到 结婚 一个 百科全书 , 或者 一个

[juːnɪˈvɜːsəti] [dɪˈgriː] .
university degree .
大学 程度 .

他并不比其他人更渴望娶一本百科全书或一个大学学位。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] ,
And , more than most men ,
和 , 更多的 比 最多 男人 ,

而且，比大多数男人更甚，

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈriːələɪz][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l]
he is fitted to realize the mysterious importance and satisfaction of simple
他 是 适配 到 意识到 这 神秘 重要性 和 满意的 简单的

[ˈbjuːti] — [ðəʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [gəʊ] [kwɑɪt] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] " [ɪntəˈlektʃuəl] " [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] —
beauty — though it may go quite unaccompanied by " intellectual " conversation —
美丽 — 尽管 它 可能 去 相当 无人陪伴 经过 " 知识分子 " 对话 —

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈwʊmən] - [ˈɡʊdnəs] ,
and the value of simple woman - goodness ,
和 这 价值 的 简单的 女士 - 善良 ,

他能够领悟到朴素之美的神秘重要性和满足感——即使它完全没有伴随“知识分子”式的谈话——以及朴素女性善良的价值。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['gʊdnəs] [ðæt] ['ɔ:dərs] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [ə; eɪ]
the woman - goodness that orders a household so skillfully that your home is a
这 女士 - 善良 那 订单 一个 家庭 所以 巧妙地 那 你的 家 是 一个
[wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
work of art ,
工作 的 艺术 ;

那种将家庭事务安排得井井有条，使家成为一件艺术品的女性美德。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['gʊdnəs] [ðæt] ['glɔ:ri:z] [ɪn] [ðæt] " ['sɪmp(ə)l] " [θɪŋ] [wi:: wi] [kɔ:l] ['mʌðəhʊd] ,
the woman - goodness that glories in that " simple " thing we call motherhood ,
这 女士 - 善良 那 荣耀 在 那 " 简单的 " 事物 我们 称呼 母性 ,
那种以我们称之为母性的“简单”事物为荣的女性善良，

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['hæpi] [wen] [ju:: jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] [br'kəz; br'kɔz] [aɪ 'ti:] [wɪl]
the woman - goodness that is almost happy when you are ill because it will
这 女士 - 善良 那 是 几乎 快乐的 什么时候 你 是 患病的 因为 它 将要
[bi:: bi] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tu:: tə] [nɜ:s] [ju:: jʊ] .
be so wonderful to nurse you .
是 所以 精彩的 到 护士 你 .

女人的善良让她在你生病时几乎感到高兴，因为照顾你是一件非常美好的事情。

[su:'piəriə(r)] [p'ɜ:sənz] ['bʃ(ə)n] [smaɪl] [æt; ət] [ði:z] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
Superior persons often smile at these Mathildes of the great .
优越的 人 经常 微笑 在 这些 - 的 这 伟大的 .
杰出人士常常会对这些伟大的玛蒂尔德们报以微笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [mə'tɪldə] ['kresns] [mɪrət] ;
They have smiled no little at Mathilde Crescence Mirat ;
他们 有 微笑 不 小的 在 玛蒂尔德 新月 米拉特 ;
他们对玛蒂尔德·克雷森斯·米拉特露出了不少笑容；

[bʌt; bət] [hi:: hi] [hu:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒkə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nju:] ['betə(r)]
but he who was perhaps the greatest mocker that ever lived knew better
但 他 WHO 曾是 也许 这 最 嘲讽者 那 曾经 居住地 知道 更好的
[ðæn; ðən] [tu:: tə] [lɑ:f] [æt; ət] [mə'tɪldə] .
than to laugh at Mathilde .
比 到 笑 在 玛蒂尔德 .

但他，这位或许是史上最伟大的嘲讽者，却懂得不该嘲笑玛蒂尔德。

[ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [deə(r)] , [ɪk'splɔ:(r)] — [bʌt; bət] ,
The abysses of his brain no one can , or even dare , explore — but ,
这 深渊 的 他的 脑 不 一 能 , 或者 甚至 敢 , 探索 — 但 ,
他大脑深处的奥秘无人能够，甚至无人敢去探索——但是，

['lɪs(ə)n] [æz; əz] [wi:: wi] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [pɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
listen as we will at the door of that infernal pit of laughter ,
听 作为 我们 将要 在 这 门 的 那 地狱 坑 的 笑声 ,
我们将倾听那地狱般的笑声深渊的门口，

[wi:: wi] [æɪ; ʃəl] [hɪə(r)] [nəʊ] [lɑ:f] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] .
we shall hear no laugh against his faithful little Mathilde .
我们 将 听到 不 笑 反对 他的 忠实 小的 玛蒂尔德 .
我们不会再听到有人嘲笑他忠诚的小玛蒂尔德了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [mə'tɪldə] [hi:: hi] [lɑ:fs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [blu:] - ['stɒkɪŋ] ,
It is not at Mathilde he laughs , but at the precious little blue - stocking ,
它 是 不是 在 玛蒂尔德 他 笑声 , 但 在 这 宝贵的 小的 蓝色的 - 袜 ,
他嘲笑的不是玛蒂尔德，而是那个娇生惯养的小女学霸。

[hu:] [ˈfreʃənd] [ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ɪn,fætʃuˈeɪʃn] — [ðæt] [sti:l]
who freshened the last months of his life with a final infatuation — that still
WHO 清新 这 最后的 几个月 的 他的 生活 和 一个 最终的 痴情 — 那 仍然
[ʌnaɪˈdentɪfaɪd] " [kəˈmi:l] [ˈseldən] " [hu:m] [hi;; hi] [ˈpleɪfəli] [kɔ:lɪd] " [lɑ:] [mu:ʃ] . "
unidentified " Camille Selden " whom he playfully called " la Mouche . "
身份不明 " 卡米尔 塞尔登 " 谁 他 嬉戏地 称为 " 拉 穆什 . "

在生命的最后几个月里，他与一位至今身份不明的女子“卡米尔·塞尔登”(Camille Selden) 坠入爱河，这位女子被他戏称为“小老鼠”(la Mouche)，这让他的生活更加精彩。

" [lɑ:] [mu:ʃ] , " [ˈnætʃ(ə)rəli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ˈhaɪnə] ,
" **La Mouche** , " **naturally** , **had** **a** **very** **poor** **opinion** **of** **Madame Heine** ,
" 拉 穆什 , " 自然 , 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 夫人 海涅 ,
" 拉穆什"自然对海涅夫人评价很低。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪnɪk] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ˈəʊpənz]
and you need not be a cynic to enjoy this passage with which she opens
和 你 需要 不是 是 一个 犬儒 到 享受 这 通道 和 哪个 她 打开
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪməs] [rɪˈmembərənsɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə] " :
her famous remembrances of " The Last Days of Heinrich Heine " :
她 著名的 回忆 的 " 这 最后的 天 的 海因里希 海涅 " :

即使你不是愤世嫉俗的人，也会喜欢她在著名的回忆录《海因里希·海涅的最后日子》开篇所写的这段话：

" [wen] [aɪ][fɜ:st] [sɔ:] [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [frɪθ] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
" **When I first saw Heinrich Heine he lived on the fifth floor of a house**
" 什么时候 我 第一的 锯 海因里希 海涅 他 居住地 在 这 第五 地面 的 一个 房子
[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈævənju:][mɑ:ˈtɪn,jɒn] ,
situated on the Avenue Matignon ,
位于 在 这 大街 马蒂尼翁 ,
"我第一次见到海因里希·海涅时，他住在马蒂尼翁大街一栋房子的五楼。"

[nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒnd] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪli:ˈzi:z] .
not far from the Rond - Point of the Champs - Elysees .
不是 远的 从 这 圆 - 观点 的 这 冠军 - 爱丽舍宫 :
距离香榭丽舍大街环岛不远。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] , [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈævənju:] , [ˈəʊpənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈbælkəni] ,
His windows , overlooking the avenue , opened on a narrow balcony ,
他的 视窗 , 俯瞰 这 大街 , 打开 在 一个 狭窄的 阳台 ,
他的窗户俯瞰着大街，通向一个狭窄的阳台。

[ˈklʌvəd] [ɪn][hɒt] [ˈweðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪpt] [ˈlɪnɪn] [ˈɔ:nɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈpiəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
covered in hot weather with a striped linen awning , such as appears in front of
涵盖 在 热的 天气 和 一个 有条纹的 亚麻布 棚 , 这样的 作为 出现 在 正面 的
[smɔ:l] [ˈkæfeɪz] .
small cafes .
小的 咖啡馆 :
炎热天气下，用条纹亚麻布遮阳篷遮盖，就像小咖啡馆门前常见的那种。

[ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz] — [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
The apartments consisted of three or four rooms — the dining - room and
这 公寓 由.....组成 的 三 或者 四 房间 — 这 用餐 - 房间 和
[tu:] [rʊmz; ru:mz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
two rooms used by the master and the mistress of the house .
二 房间 用过的 经过 这 掌握 和 这 情妇 的 这 房子 :
这些公寓由三到四个房间组成——餐厅和男女主人使用的两间房间。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [kaʊtʃ] , [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][wɔ:l] - [ˈpeɪpə(r)] , [ˈsevrəl] [tʃeəz] ,
A very low couch , behind a screen encased in wall - paper , several chairs ,
一个 非常 低的 长椅 , 在后面 一个 屏幕 包裹 在 墙 - 纸 , 一些 椅子 ,
一张很矮的沙发，放在用墙纸包裹的屏风后面，旁边还有几把椅子。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['sekɹət(ə)rɪ] , [fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)]
and opposite the door a walnut - wood secretary , formed the entire furniture
和 对面的 这 门 一个 核桃 - 木头 秘书 , 形成 这 全部的 家具
[ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['tʃeɪmbə(r)] .
of the invalid's chamber .
的 这 无效的 房间 .

门对面摆放着一张胡桃木书桌，这就是病人房间里的全部家具。

[aɪ] ['niəli] [fə'ɡɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [tuː] [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
I nearly forgot to mention two framed engravings ,
我 几乎 忘了 到 提到 二 框 雕刻 ,
[ənd; ənd] [fɔːm] [dʒuː] [ɪn'teɪnɪŋ] [pɪk'tʃə] [pɪk'tʃə] [pɪk'tʃə]
我差点忘了提两幅装裱好的版画，

[ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [frɪ'liːps] [reɪn] — [ðə; ði] - ['riːpəz] - [ænd; ənd]
dated from the early years of Louis Philippe's reign — the ' Reapers ' and
日期 从 这 早期的 年 的 路易斯 菲利普的 在位 — 这 - 收割者 - 和
[ðə; ði] - ['fɪʃməŋ] , - ['ɑːftə(r)][ˈliːə,pould] ['rɒbət] .
the ' Fisherman , ' after Leopold Robert .
这 - 渔夫 , - 后 利奥波德 罗伯特 .

可追溯到路易·菲利普统治初期——《收割者》和《渔夫》，仿照利奥波德·罗伯特的作品。

[səʊ][faː(r)][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['eɪdɪnst] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
So far the arrangements of the rooms evidenced no trace of a woman's
所以 远的 这 安排 的 这 房间 有证据 不 痕迹 的 一个 女性的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

到目前为止，房间的布置没有显示出任何女性存在的痕迹。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃeɪmbə(r)][baɪ][ə; eɪ] [drɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] [leɪs] ,
which showed itself in the adjoining chamber by a display of imitation lace ,
哪个 显示 本身 在 这 相邻的 房间 经过 一个 展示 的 模仿 蕾丝 ,
[ənd; ənd] [fɔːm] [dʒuː] [ɪn'teɪnɪŋ] [pɪk'tʃə] [pɪk'tʃə] [pɪk'tʃə]
隔壁房间里展示的仿蕾丝就体现了这一点。

[laɪnd] [wɪð] [træns'pærənt] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - ['kʌbəd] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn]
lined with transparent yellow muslin , and a corner - cupboard covered with brown
衬里 和 透明的 黄色的 细棉布 , 和 一个 角落 - 橱柜 涵盖 和 棕色的
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

内衬透明黄色细棉布，角落橱柜上覆盖着棕色天鹅绒。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔːtreɪt] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪt] , [ɒv; əv]
and more especially by a full - length portrait , placed in a good light , of
和 更多的 尤其 经过 一个 满的 - 长度 肖像 , 放置 在 一个 好的 光 , 的
[ɛm,ɛm'iː] . ['haɪnə] ,
Mme . Heine ,
夫人 . 海涅 ,

尤其是一张光线充足的海涅夫人全身肖像照，

[wɪð] [dres] [ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] [wɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] — [ə; eɪ] [ləʊ] - [nekt] [blæk] ['bɒdɪs] ,
with dress and hair as worn in her youth — a low - necked black bodice ,
和 裙子 和 头发 作为 磨损 在 她 青年 — 一个 低的 - 颈部 黑色的 紧身胸衣 ,
[ənd; ənd] [fɔːm] [dʒuː] [ɪn'teɪnɪŋ] [pɪk'tʃə] [pɪk'tʃə] [pɪk'tʃə]
她穿着年轻时的服装，梳着年轻时的发型——一件低领黑色紧身胸衣，

[ænd; ənd][bəndz][ɒv; əv][heə(r)] ['plɑːstəd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
and bands of hair plastered down her cheeks — a style in the fashion
和 乐队 的 头发 粉刷过的 向下 她 脸颊 — 一个 风格 在 这 时尚
[ɒv; əv][ə'baʊt] - .
of about 1840 .
的 关于 - .

她脸颊两侧垂着一缕缕头发——这是 1840 年左右流行的发型。

" [ʃiː; ʃi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈriːələɪzd][maɪ][aɪˈdiːəl][ˌɛm,ɛmˈiː] .
" She by no means realized my ideal Mme .
" 她 经过 不 方法 已实现 我的 理想的 夫人 ” .

“她根本没有实现我理想中的夫人形象。”

[ˈhaɪnə] .
Heine .
海涅 .

海涅。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈfaɪnd] , [ˈelɪɡənt] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈɜːnɪst] [feɪs] ,
I had fancied her refined , elegant , languishing , with a pale , earnest face , ,
我 有 幻想 她 精制 , 优雅的 , 萎靡不振 , 和 一个 苍白 , 认真 脸 ,
[ˈænɪmərtɪd][baɪ] [lɑːdʒ] ,
animated by large , ,
动画 经过 大的 ,

我曾幻想她是一位精致、优雅、略显憔悴的女子，脸色苍白而严肃，被巨大的.....所点缀。

[pəˈfɪdiəs] , [ˈvelvəti] [aɪz] .
perfidious , velvety eyes .
背信弃义 , 天鹅绒般的 眼睛 .

阴险狡诈、如丝绒般柔滑的眼睛。

[aɪ] [sɔː] , [ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [ˈhəʊmli] , [dɑːk] , [staʊt] [ˈleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
I saw , instead , a homely , dark , stout lady , with a high colour and a
我 锯 , 反而 , 一个 家常的 , 黑暗的 , 肥硕 女士 , 和 一个 高的 颜色 和 一个
[ˈdʒəʊviəl] [ˈkaʊntənəns] ,
jovial countenance , ,
欢乐的 面容 ,

我看到的却是一位相貌平平、肤色黝黑、身材丰腴的女士，她面色红润，笑容可掬。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][ʃiː; ʃi][rɪˈkwəɪəd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən]
a person of whom you would say she required plenty of exercise in the open
一个 人 的 谁 你 会 说 她 必需的 很多 的 锻炼 在 这 打开
[eə(r)] .
air :
空气 :

她需要经常到户外锻炼。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][rəʊˈbʌst][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
What a painful contrast between the robust woman and the pale , dying man ,
什么 一个 痛苦 对比 之间 这 强壮的 女士 和 这 苍白 , 垂死 男人 ,
健壮的女子与面色苍白、奄奄一息的男子形成了多么令人痛心的对比！

[huː] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
who , with one foot already in the grave ,
WHO , 和 一 脚 已经 在 这 严重 ,

他一只脚已经踏进了坟墓，

[ˈsʌmənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [ɜːn] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪˈhʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] ,
summoned sufficient energy to earn not only enough for the daily bread , ,
被召唤 充足的 活力 到 赚 不是 仅有的 足够的 为了 这 日常的 面包 ,
积蓄了足够的精力，不仅能挣到足够的钱来维持生计，

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [brɪˈsaɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dresɪz] .
but money besides to purchase beautiful dresses .
但 钱 除了 到 购买 美丽的 连衣裙 .

但除此之外，她还有钱买漂亮的裙子。

[ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [dʒest] ,
The melancholy jests ,
这 忧郁 笑话 ,

忧郁的玩笑，

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒɪŋ] [baɪˈɔɡrəfə] [ˈkɒnstəntli] [ˌreprɪˈzent] [æz; əz] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][wɪtʃ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
which obliging biographers constantly represent as flashes of wit from a
哪个 乐于助人 传记作家 不断地 代表 作为 闪光灯 的 有 从 一个
[ˈhʌzbənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][prəˈfjuːs] ,
husband too much in love not to be profuse ,
丈夫 也 很多 在 爱 不是 到 是 丰富的 ,

那些乐于助人的传记作家总是把这些描述为丈夫因深爱妻子而滔滔不绝时迸发的机智妙语。

[ˈnevə(r)] [dɪˈluːdɪd] [ˈenɪbədɪ] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [həʊm] .
never deluded anybody who visited that home .
绝不 妄想 任何人 WHO 到访 那 家 .

从未欺骗过任何到访过那所房子的人。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˌɛm,ɛmˈiː] .
It is absurd to transform Mme .
它 是 荒诞 到 转换 夫人 .

将夫人改造成这样是荒谬的。

[ˈhaɪnə][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪˈdɪlɪk] [ˈkærəktə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hɪmˈself][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]
Heine into an idyllic character , whilst the poet himself never dreamed of
海涅 进入 一个 田园诗般的 特点 , 而 这 诗人 他自己 绝不 梦见 的
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [gaɪz] .
representing her in that guise .
代表 她 在 那 伪装 .

海涅被描绘成一个田园诗般的人物，而诗人本人从未想过要以那种形象来描绘她。

[waɪ] [ˈpəʊɪtaɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [truːθ] ? — [ɪˈspeʃəli] [wen] [truːθ] [brɪŋz] [mɔː(r)] [ˈɒnə(r)]
Why poetize at the expense of truth ? — especially when truth brings more honour
为什么 诗意 在 这 费用 的 真相 ? — 尤其 什么时候 真相 带来 更多的 荣誉
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪts] [ˈmeməri] .
to the poet's memory .
到 这 诗人的 记忆 .

为什么要以牺牲真相为代价来追求诗意呢？——尤其是当真相能为诗人带来更多荣耀的时候。

" [wʌŋ][ɪz] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈhaɪnə][hæz; həz][nɒt][ˈrɪz(ə)n] [əˈɡen] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] .
" **One is sorry that Heine has not risen again to enjoy this** .
" — 是 对不起 那 海涅 有 不是 升起 再次 到 享受 这 .

令人遗憾的是，海涅未能复活，无法享受这一切。

[wʌŋ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈpɪktʃə(r)][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈtendəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "
One can easily picture his reading it and , turning tenderly to his "
— 能 容易地 图片 他的 阅读 它 和 , 转弯 温柔地 到 他的 "
[ˈtreʒə(r)] ,
Treasure ,
宝藏 ,

人们很容易想象他读着这本书，然后温柔地转向他的“珍宝”，

" [hɪz; ɪz] " [hɑːrts] [dʒɔɪ] , " [wɪð] [ðæt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [bɔɪz] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈnevə(r)]
" **his " Heart's Joy , " with that everlasting boy's look on his face , saying : " Never**
" 他的 " 心脏的 喜悦 , " 和 那 永恒 男孩们 看 在 他的 脸 , 说 : " 绝不
[maɪnd] , [dæmʃən] .
mind , Damschen .
头脑 , 达姆申 .

“他的‘心之所向’，”他脸上带着那永恒的男孩般的表情说道：“没关系，姑娘。

[wiː; wi] [nəʊ] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We know , don't we ?
我们 知道 , 不 我们 ?

我们都知道，对吧？

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] .
They think they know , but we know .
他们 思考 他们 知道 , 但 我们 知道 .

他们自以为知道，但我们知道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [snɑːl] [hiː; hi] [wəd] [seɪ] , " [maɪ][aɪˈdiːəl][,ɛm,ɛmˈiː] . [ˈhaɪnə] ! "
" **And with what a terrible snarl he would say , " My ideal Mme . Heine !** "
" 和 和 什么 一个 糟糕的 咆哮 他 会 说 , " 我的 理想的 夫人 : 海涅 ! "
" 他会用多么可怕的咆哮声说道：‘我理想中的海涅夫人！’ "

" [maɪ][aɪˈdiːəl][,ɛm,ɛmˈiː] . [ˈhaɪnə] !
" **My ideal Mme . Heine !**
" 我的 理想的 夫人 : 海涅 !

“我理想中的海涅夫人！”

" [nəʊ] [daʊt] " [lɑː] [muːʃ] " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
" **No doubt " la Mouche " thought she might have been that , had all the**
" 不 怀疑 " 拉 穆什 " 想法 她 可能 有 到过 那 , 有 全部 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [biːn] [ˈdɪfrənt] ,
circumstances been different ,
情况 到过 不同的 ,

毫无疑问，“拉穆什”认为，如果所有情况都不同，她或许会成为那样的人。

[hæd; həd][ˈhaɪnə] [nɒt] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]
had Heine not already been married for years and had he not been a
有 海涅 不是 已经 到过 已婚 为了 年 和 有 他 不是 到过 一个
[ˈdaɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 :

如果海涅没有结婚多年，如果他不是一个垂死之人。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwɑɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˈhaɪnə] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
We may be quite sure what Heine would have thought of the matter ,
我们 可能 是 相当 当然 什么 海涅 会 有 想法 的 这 事情 ,
我们或许可以相当肯定海涅会对此事作何感想。

[ænd; ənd][kwɑɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .
and quite sure what she was to him .
和 相当 当然 什么 她 曾是 到 他 :

他非常清楚她对他说意味着什么。

[məˈtɪldə] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Mathilde , we know ,
玛蒂尔德 , 我们 知道 ,

玛蒂尔德，我们都知道

[wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [tɔːkt] [ˈʃeɪkspiə(r)]
was unhappy about the visits of the smart young lady who talked Shakespeare
曾是 不开心 关于 这 访问 的 这 聪明的 年轻的 女士 WHO 谈话 莎士比亚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈglɑːsɪz] [səʊ] [ˈɡlɪbli] ,
and the musical glasses so glibly ,
和 这 音乐 眼镜 所以 轻率地 ,

那位伶牙俐齿、谈起莎士比亚和音乐杯来访的聪明年轻女士让他很不高兴。

[ænd; ənd] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] - [ɡreɪv] ,
and who held her husband's hand as he lay on his mattress - grave ,
和 WHO 握住 她 丈夫的 手 作为 他 躺 在 他的 床垫 - 严重 ,
她紧紧握着丈夫的手，看着他躺在床垫坟墓上。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][prəˈvaɪdɪŋ][hɪm][wɪð][ðæt][ɪntəˈlektʃuəl][kəmˈpænjənʃɪp]
and wore a general air of providing him with that intellectual companionship
和 穿着 一个 一般的 空气 的 提供 他 和 那 知识分子 友谊
[wɪtʃ][wɒz; wəz][səʊ][ˈpeɪnfəli][ˈlækɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm].
which was so painfully lacking in his home.
哪个 曾是 所以 痛苦地 缺乏 在 他的 家 .

而且，他给人的感觉是，他能为他提供家中极其缺乏的精神陪伴。

[jet][wi:: wi][hu:] [nəʊ][ðə; ði][həʊl][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][nəʊ][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][fa:(r)][ˈbetə(r)]
Yet we who know the whole story, and know her husband far better
然而 我们 WHO 知道 这 所有的 故事 , 和 知道 她 丈夫 远的 更好的
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,
than she,
比 她 ,

然而，我们这些了解全部真相，并且比她更了解她丈夫的人，

[nəʊ][haʊ][ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi][ˈri:əli][hæd; həd][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzɪts][ɒv; əv]" [kəˈmi:l][ˈseldən].
know how little she really had to fear from the visits of " Camille Selden.
知道 如何 小的 她 真的 有 到 害怕 从 这 访问 的 " 卡米尔 塞尔登 .

她知道自己其实不必害怕“卡米尔·塞尔登”的来访。

" [tu:; tə][ˈhaɪnə]" [lɑ:][mu:ʃ]" [wɒz; wəz][ˈmi:əli][ə; eɪ][ˈbrɪliənt][ˈflaʊə(r)], [wɪð][ðə; ði][dju:][ɒv; əv]
" **To Heine " la Mouche " was merely a brilliant flower, with the dew of**
" 到 海涅 " 拉 穆什 " 曾是 仅仅 一个 杰出的 花 , 和 这 露 的
[ju:θ][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)].
youth upon her:
青年 之上 她 .

在海涅看来，“小苍蝇”只不过是一朵绚丽的花朵，带着青春的露珠。

[hɪz; ɪz][ˈglu:mi][ru:m][lɪt][ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈentəd] ,
His gloomy room lit up as she entered,
他的 阴沉 房间 点燃向上 作为 她 进入 ,

她走进房间时，他那昏暗的房间顿时亮了起来。

[ænd; ənd][smeld][swi:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][jʌŋ][ˈwʊmənʃud][ˈaʊəz][ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒn].
and smelled sweet of her young womanhood hours after she had gone.
和 闻起来 甜的 的 她 年轻的 女性 小时 后 她 有 已消失 .

她离开几个小时后，我身上仍然散发着她年轻女性的甜美气息。

[bʌt; bət]" [ðə; ði][aɪˈdi:əl][,em,emˈi:] .
But " the ideal Mme.
但 " 这 理想的 夫人 .

但“理想的夫人

[ˈhaɪnə]" ?
Heine " ?
海涅 " ?

海涅”？

[nəʊ]! [ˈhaɪnə][hæd; həd][faʊnd]
No ! Heine had found
不 ！ 海涅 有 成立

不！海涅已经找到了

[hɪz; ɪz][ˈri:əl][,em,emˈi:] . [ˈhaɪnə] , [ðə; ði][ˈwʊmən][hu:] [hæd; həd][bi:n][ˈfeɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
his real Mme. Heine, the woman who had been faithful to him for
他的 真实的 夫人 . 海涅 , 这 女士 WHO 有 到过 忠实 到 他 为了
[jˈiəz] ,
years,
年 ,

他真正的妻子海涅夫人，那个多年来一直忠于他的女人，

[hæd; həd] [feɪst] ['pɒvəti] [ænd; ənd][kə'ləməti] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nə:s] [hɪm] [wɪð]
had **faced** **poverty** **and** **calamity** **with** **him** , **and** **had** **nursed** **him** **with**
有 面对 贫困 和 灾害 和 他 , 和 有 护理 他 和
['lɑ:frɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
laughing **patience** ,
笑 耐心 ,

她曾与他一同经历贫困和灾难，并以笑着的耐心照顾他。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
day **in** **and** **day** **out** , **for** **years** .
天 在 和 天 出去 , 为了 年 .

日复一日，持续多年。

['haɪnə] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] " [ðə; ði][aɪ'di:əl][,em,em'i:] . ['haɪnə] " [wʊd]
Heine **had** **good** **reason** **for** **knowing** **how** " **the** **ideal** **Mme** . **Heine** " **would**
海涅 有 好的 原因 为了 会心 如何 " 这 理想的 夫人 . 海涅 " 会

[hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm][ʼʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;
have **treated** **him** **under** **such** **circumstances** ;
有 治疗 他 在下面 这样的 情况 ;

海涅有充分的理由知道，在这种情况下，“理想的海涅夫人”会如何对待他；

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][bʌs] - [blu:] " [mu:] " [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][kəʊld][tu:; tə] [steɪ]
for **little** **bas** - **bleue** " **Mouche** " **had** **only** **to** **have** **a** **bad** **cold** **to** **stay**
为了 小的 基础 - 蓝色 " 穆什 " 有 仅有的 到 有 一个 坏的 寒冷的 到 停留

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ,
away **from** **the** **bedside** **of** **her** **hero** ,
离开 从 这 床头 的 她 英雄 ,

小蓝猫“穆什”只要得了重感冒，就能远离她心目中的英雄的床边。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɪn]
though **she** **knew** **how** **he** **was** **counting** **the** **minutes** **to** **her** **coming** , **in**
尽管 她 知道 如何 他 曾是 计数 这 分钟 到 她 未来 , 在

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] ,
the **nervous** ,
这 紧张的 ,

尽管她知道他正焦急地数着时间等她到来，但她还是紧张地.....

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
hysterical **fashion** **of** **the** **invalid** .
歇斯底里的 时尚 的 这 无效的 .

病人的歇斯底里式时尚。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'tɪərəst] ['letəz] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
One **of** **his** **bitterest** **letters** **reproaches** **her** **with** **having** **kept** **him** **waiting** **in** **this**
一 的 他的 最苦涩的 信件 责备 她 和 拥有 保留 他 等待 在 这

[wei] :
way :
方式 :

他最愤慨的一封信中，责备她让他这样久等：

" [teə(r); trə][maɪ][saɪdz] , [maɪ] [tʃest] , [maɪ] [feɪs] , [wɪð] [red] - [hɒt] ['pɪnsəz] , [fleɪ] [,em 'i:][ə'laɪv] ,
" **Tear** **my** **sides** , **my** **chest** , **my** **face** , **with** **red** - **hot** **pincers** , **flay** **me** **alive** ,
" 撕 我的 侧面 , 我的 胸部 , 我的 脸 , 和 红色的 - 热的 钳 , 剥皮 我 活 ,

“用烧红的钳子撕开我的肋部、胸膛、脸庞，活活剥掉我的皮。”

[ʃu:t] , [stəʊn] [,em 'i:] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ki:p] [,em 'i:] ['weɪtɪŋ] .
shoot , **stone** **me** , **rather** **than** **keep** **me** **waiting** .
射击 , 石头 我 , 相当 比 保持 我 等待 .

与其让我等，不如开枪打死我，用石头砸死我。

" [wɪð] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [ˈtɔ:tʃə(r)] , [ˈkru:əli] [breɪk] [maɪ] [lɪmz] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈwertɪŋ]
" **With all imaginable torture , cruelly break my limbs , but do not keep me waiting**
" 和 全部 可以想象的 酷刑 , 残酷地 休息 我的 四肢 , 但 做 不是 保持 我 等待
,
:
:

“用你能想象到的一切酷刑，残忍地折断我的四肢，但不要让我久等。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [tɔ:'ment, ˈtɔ:m-] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌekspek'teɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] .
for of all torments disappointed expectation is the most painful .
为了 的 全部 折磨 失望的 期待 是 这 最多 痛苦 .

在所有痛苦中，期望落空是最痛苦的。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ði:] [ɔ:l] [ˈjestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʌn'tɪl][sɪks] [ə'klɔ:k] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [nɒt] [kʌm] ,
I expected thee all yesterday afternoon until six o'clock , but thou didst not come ,
我 预期的 你 全部 昨天 下午 直到 六 点钟 , 但 你 迪斯特 不是 来 ,

我昨天下午一直等到六点，但你没有来。

[ðəʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ɐnd][ai] [gru:] [ˈɔ:lməʊst][mæd] .
thou witch , and I grew almost mad .
你 巫婆 , 和 我 生长 几乎 疯狂的 .

你这个女巫，我几乎要疯了。

[ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn'sɜ:rkld] [ˌem ˈi:][laɪk][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] ,
Impatience encircled me like the folds of a viper ,
不耐烦 包围 我 喜欢 这 折叠 的 一个 毒蛇 ,

焦躁不安像毒蛇的皮褶一样将我紧紧包裹。

[ænd; ɐnd][ai] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ˈevri] [rɪŋ] ,
and I bounded on my couch at every ring ,
和 我 有界 在 我的 长椅 在 每一个 戒指 ,

每次铃声响起，我都会在沙发上蹦来蹦去。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ˈmɔ:t(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˌaɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ði:] .
but oh ! mortal anguish , it did not bring thee .
但 哦 ! 凡人 痛苦 , 它 做过 不是 带来 你 .

但是，它并没有给你带来人世间的痛苦。

" [ðəʊ] [dɪdst] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] ; [ai] [fret] , [ai] [fju:m] ,
" **Thou didst fail to come ; I fret , I fume ,**
" 你 迪斯特 失败 到 来 ; 我 烦恼 , 我 烟 ,

你未能前来；我焦躁不安，怒火中烧，

[ænd; ɐnd][sə'tænəs] [ˈwɪspəd] [ˈmɒkɪŋli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] — - [ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈləʊtəs] - [ˈflaʊə(r)] [meɪks]
and Satanas whispered mockingly in my ear — ' The charming lotus - flower makes
和 撒旦 低声说道 嘲讽地 在 我的 耳朵 — - 这 迷人 莲花 - 花 制作

[ˈfʌn][ɒv; əv] [ði:] , [ðəʊ] [əʊld] [fu:l] ! - "
fun of thee , thou old fool ! ' "
乐趣 的 你 , 你 老的 傻子 ! - "

撒旦在我耳边嘲讽地低语道：“迷人的莲花在嘲笑你，你这个老傻瓜！”

" [kə'mɪ:l] [ˈseldən] " [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
" **Camille Selden " made the mistake of her life when she imagined that**
" 卡米尔 塞尔登 " 制成 这 错误 的 她 生活 什么时候 她 想象 那

卡米尔·塞尔登犯了她一生中最严重的错误，她当时幻想.....

[ˈhaɪnə] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðæt] [ˈsʌmwɒt] [staʊt] [ænd; ɐnd]
Heine loved her , and did not love that somewhat stout and
海涅 喜爱 她 , 和 做过 不是 爱 那 有些 肥硕 和

海涅爱她，却不喜欢那个有点胖的家伙。

[haɪ] - ['kʌləd] [ˌɛm,ɛm'i:] .
High - coloured Mme .
高的 - 有色 夫人 .

高彩夫人。

[ˈhaɪnə] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bəd] [teɪst] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Heine who had such bad taste in lace and literature .
海涅 WHO 有 这样的 坏的 品尝 在 蕾丝 和 文学 .

海涅在蕾丝和文学方面品味都很差。

[məˈtɪldə] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['haɪnɪz] [fɜːst] [lʌv] .
Mathilde , as we know , was far from being Heine's first love .
玛蒂尔德 , 作为 我们 知道 , 曾是 远的 从 存在 海涅的 第一的 爱 .

众所周知，玛蒂尔德远非海涅的初恋。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [hɪz; ɪz][lɑːst] .
She was more important — his last .
她 曾是 更多的 重要的 — 他的 最后的 .

她对他来说更重要——她是他最后的。

[ˈhaɪnə] [hɪmˈself] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['deɪndʒərəsli]
Heine himself tells us that from his boyhood he had been dangerously

[səˈseptəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

susceptible to women .
易受影响的 到 女性 .

海涅本人告诉我们，他从小就很容易被女人吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['meni] [kɪˈɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] ,
He had tried many cures for the disease ,
他 有 尝试 许多 治愈 为了 这 疾病 ,

他尝试过很多治疗这种疾病的方法，

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈkluːʒn] [ðæt] " ['wʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['æntɪdəʊt][tuː; tə] ['wʊmən]
but finally came to the conclusion that " woman is the best antidote to woman

" ,
" ,
" ,

但最终得出的结论是“女人是女人最好的解药”，

[ðəʊ] — " [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] ['seɪtn] [wɪð] [biˈelzɪbʌb] .
though — " to be sure , this is driving out Satan with Beelzebub .
尽管 — " 到 是 当然 , 这 是 驾驶 出去 撒但 和 别西卜 .

不过——“可以肯定的是，这是用别西卜驱逐撒旦。

" [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [lʌvz] [ɪn] ['haɪnɪz] [laɪf][brɪˈɔː(r)] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɒrɪə(r)][ˈlætɪn] ,
" **There had been many loves in Heine's life before , one day in the Quarrier Latin** ,
" 那里 有 到过 许多 爱 在 海涅的 生活 前 , 一 天 在 这 采石场 拉丁 ,

“海涅此前有过很多段恋情，有一天在采石场拉丁语区，

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] - , [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈsɔːsi] , ['lɑːfɪŋ] [məˈtɪldə] ['krɛsns] [mɪrət]
somewhere in the year 1835 , he had met saucy , laughing Mathilde Crescence Mirat
某处 在 这 年 - , 他 有 遇见 风骚的 , 笑 玛蒂尔德 新月 米拉特
.
:
.

大约在 1835 年，他遇到了活泼爱笑的玛蒂尔德·克雷森斯·米拉特。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] " [red] - , [ðə; ðɪ] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [ˈdɔːtə(r)] ,
There had been " red Sefchen , " the executioner's daughter ,
那里 有 到过 " 红色的 - , " 这 刽子手的 女儿 ,

曾有一位名叫“红塞夫琴”的人，她是刽子手的女儿。

[hu:z] [red] [heə(r)][æz; əz][fi:; fi] [wu:nd] [ai 'ti:] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ['fæsɪneɪtɪd] ['haɪnə] [wið] [ɪts]
whose red hair as she wound it round her throat fascinated Heine with its
谁 红色的 头发 作为 她 伤口 它 圆形的 她 喉 着迷 海涅 和 它是
[grɪm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [blʌd] .
grim suggestion of blood .
严峻 建议 的 血 .

她那红色的头发缠绕在脖子上，那令人毛骨悚然的血腥意象深深吸引了海涅。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['æməli] ,
There had been his cousin Amalie ,
那里 有 到过 他的 表哥 阿玛莉 ,

他的表妹阿玛莉也在那里，

[hu:z] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['si:kɹət] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
whose marriage to another is said to have been the secret spring of sorrow
谁 婚姻 到 其他 是 说 到 有 到过 这 秘密 春天 的 悲哀
[baɪ] [wɪtʃ] ['haɪnɪz] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [fed] .
by which Heine's laughter was fed .
经过 哪个 海涅的 笑声 曾是 美联储 .

据说，她的婚姻是悲伤的秘密源泉，而海涅的笑声正是由此而来。

[ænd; ænd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ʌðə(r)z] , [hu:z] [nems] — [ɪ'mædʒɪnəri] , ['meɪbi] ,
And there had been others , whose names — imaginary , maybe ,
和 那里 有 到过 其他的 , 谁 姓名 — 假想 , 或许 ,

还有其他人，他们的名字——也许是虚构的——

[ɪn][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [nems] [ɒv; əv]['ri:əl] ['wɪmɪn] — [ɑ:(r); ə(r)]
in that they were doubtless the imaginary names of real women — are
在 那 他们 是 毫无疑问 这 假想 姓名 的 真实的 女性 — 是
[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['rɪdər] [ɒv; əv] ['haɪnɪz] ['pəʊətri] :
familiar to all readers of Heines poetry :
熟悉的 到 全部 读者 的 海因斯 诗 :

毫无疑问，这些名字是真实女性的虚构名字——所有读过海涅斯诗歌的人都耳熟能详：

[sɜərə'fi:n] , [ændʒə'li:k] , [daɪ'æn] , [hɔ:'tens] , [kla'ri:s] , ['emə] , [ænd; ænd][səʊ][ɒn] .
Seraphine , Angelique , Diane , Hortense , Clarisse , Emma , and so on .
塞拉芬 , 安吉莉克 , 黛安 , 霍滕斯 , 克拉丽丝 , 艾玛 , 和 所以 在 .

塞拉芬娜、安琪莉可、黛安、霍顿斯、克拉丽丝、艾玛等等。

[bʌt; bət][fi:; fi][ɪz] [lʌvd] [best] [hu:] [ɪz] [lʌvd] [lɑ:st] ; [ænd; ænd] [wen] ,
But she is loved best who is loved last ; and when ,
但 她 是 喜爱 最好的 WHO 是 喜爱 最后的 ; 和 什么时候 ,

但最后被爱的人才是最受爱戴的；而当，

['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv][dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] [dɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['pæris] ,
after those months of delirious dissipation in Paris ,
后 那些 几个月 的 谵妄 耗散 在 巴黎 ,

在巴黎度过了那几个月疯狂放纵之后，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪg'zɔ:bɪtəntli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv]
which all too soon were to be so exorbitantly paid for by years of
哪个 全部 也 很快 是 到 是 所以 过分地 有薪酬的 为了 经过 年 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

而这一切，很快就要付出惨痛的代价，那就是多年的苦难。

['haɪnə] [met] [mə'tɪldə] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] ['haɪnə] [met] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Heine met Mathilde , there is no doubt at all that Heine met his wife .
海涅 遇见 玛蒂尔德 , 那里 是 不 怀疑 在 全部 那 海涅 遇见 他的 妻子 .

海涅遇见了玛蒂尔德，毫无疑问，海涅遇见了他的妻子。

[hɪz; ɪz] [,remɪ'nɪs(ə)nt] ['fænsɪ] [maɪt] [,sentɪ'mentəlaɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['æməli] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] **His** **reminiscent** **fancy** **might** **sentimentalize** **about** **his** **lost** **Amalie** , **but** **no** **one**
他的 令人怀念的 想要 可能 感伤主义 关于 他的 丢失的 阿玛莉 , 但 不 一
[kæn; kən] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letəz] ,
can **read** **his** **letters** ,
能 读 他的 信件 ,

他或许会沉浸在对逝去爱人阿玛莉的回忆中，但没有人能读懂他的信件。

[nɒt] [səʊ] [mʌtɪ] [tu; tə] , [æz; əz] [ə'baʊt] ,
not **so** **much** **to** , **as** **about** ,
不是 所以 很多 到 , 作为 关于 ,
与其说是去，不如说是关于，

[mə'tɪldə] [wɪ'dəʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [keɪm] [æz; əz] [niə(r)] [tu; tə] ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] **Mathilde** **without** **realizing** **that** **he** **came** **as** **near** **to** **loving** **her** **as**
玛蒂尔德 没有 意识到 那 他 来了 作为 靠近 到 爱 她 作为
[ə; eɪ] [mæn] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [kæn; kən] [kʌm] [niə(r)] [tu; tə] ['lʌvɪŋ] ['eni] [wʌn] .
a **man** **of** **his** **temperament** **can** **come** **near** **to** **loving** **any** **one** .
一个 男人 的 他的 气质 能 来 靠近 到 爱 任何 一 .

玛蒂尔德没有意识到，他已经几乎爱上了她，就像他这种性情的人所能达到的爱的程度一样。

[ðəʊ] , [tu; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['mæɪrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sens] ,
Though , **to** **begin** **with** , **they** **were** **not** **married** **in** **the** **conventional** **sense** ,
尽管 , 到 开始 和 , 他们 是 不是 已婚 在 这 传统的 感觉 ,
虽然，从一开始，他们就不是传统意义上的夫妻，

[bʌt; bət] " [kept] [haʊs] " [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] ,
but " **kept** **house** " **together** **in** **the** **fashion** **of** **the** **Quarter** ,
但 " 保留 房子 " 一起 在 这 时尚 的 这 四分之一 ,
但他们却像法国区的人一样“把家务料理得井井有条”。

[ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['haɪnə] [wɒz; wəz] ['ferθf(ə)l] [tu; tə] [mə'tɪldə] — [tu; tə] [hu:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] **there** **seems** **no** **question** **that** **Heine** **was** **faithful** **to** **Mathilde** — **to** **whom** **in** **his**
那里 似乎 不 问题 那 海涅 曾是 忠实 到 玛蒂尔德 — 到 谁 在 他的
['letəz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:d] [æz; əz] [hɪz; ɪz] " [waɪf] " — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
letters **to** **his** **friends** **he** **always** **referred** **as** **his** " **wife** " — **and** **that** **their**
信件 到 他的 朋友们 他 总是 指 作为 他的 " 妻子 " — 和 那 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
relation ,
关系 ,
毫无疑问，海涅对玛蒂尔德忠贞不渝——他在写给朋友的信中总是称她为“妻子”——而且他们的关系也十分密切。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] ['mæɪrɪdʒ] .
in **everything** **but** **name** , **was** **a** **true** **marriage** .
在 一切 但 姓名 , 曾是 一个 真的 婚姻 .

除了名分之外，这的确是一场真正的婚姻。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [hi; hi] [met] [mə'tɪldə] , ['haɪnə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)]
Just **before** **he** **met** **Mathilde** , **Heine** **had** **written** **to** **his** **friend** **and** **publisher**
只是 前 他 遇见 玛蒂尔德 , 海涅 有 书面 到 他的 朋友 和 出版商
, ['kæmpi] ,
, **Campe** ,
, 坎佩 ,

在遇见玛蒂尔德之前，海涅曾给他的朋友兼出版商坎佩写过信。

[ðæt] [hi; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [sɪk] [tu; tə] [deθ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pleɪzəz] [wɪtɪ]
that **he** **was** **at** **last** **sick** **to** **death** **of** **the** **poor** **pleasures** **which**
那 他 曾是 在 最后的生病的 到 死亡 的 这 贫穷的 快乐 哪个
[hæd; həd] [held] [hɪm] [tu:] [lɒŋ] .
had **held** **him** **too** **long** .
有 握住 他 也 长的 .

他终于厌倦了那些让他沉迷太久的庸俗享乐。

" [ai] [br'li:v] , " [hi:; hi] [raits] , " [ðæt] [mai] [səʊl] [ɪz] [æt; ət] [lɑ:st] ['pjʊərɪfaɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [drɒs] ;
" **I believe** , " **he writes** , " **that my soul is at last purified of all its dross** ;
" 我 相信 , " 他 写 , " 那 我的 灵魂 是 在 最后的 纯化 的 全部 它是 浮渣 ;
" 我相信 , " 他 写道 , " 我的 灵魂 终于 摆脱 了 所有的 杂质 ;

[,hens'fɔ:θ] [mai] ['vɜ:rsəz] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [mai] [bʊks] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hɑ:'mənɪəs] .
henceforth my verses will be the more beautiful , my books the more harmonious .
今后 我的 诗句 将要 是 这 更多的 美丽的 , 我的 图书 这 更多的 和谐 .
从此以后, 我的诗歌会更加优美, 我的书籍会更加和谐。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,
[ai] [nəʊ] [ðɪs] — [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [ɪm'pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [fɪlz]
I know this — that at the present moment everything impure and vulgar fills
我 知道 这 — 那 在 这 展示 片刻 一切 不纯 和 庸俗 填充
[,em 'i:] [wɪð] ['pɒzətɪv] [dɪs'gʌst] .
me with positive disgust .
我 和 积极的 厌恶 .
我知道, 此刻一切不纯洁、庸俗的事物都让我感到无比厌恶。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['kɒmən] [ɪ'ljʊzən] [mis'kɔ:l]
" **It was at this moment , disgusted with those common illusions miscalled**
" 它 曾是 在 这 片刻 , 厌恶 和 那些 常见的 幻觉 误称
[ˈpleʒə(r)] , [ðæt] ['haɪnə] [met] [mə'tɪldə] ,
pleasure , that Heine met Mathilde ,
乐趣 , 那 海涅 遇见 玛蒂尔德 ,
“就在这时, 海涅厌恶那些被误称为快乐的庸俗幻觉, 遇到了玛蒂尔德。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ðə; ði] [freɪ] [elɪ'mentəlɪzəm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
and was attracted by what one might call the fresh elementalism of her
和 曾是 吸引 经过 什么 一 可能 称呼 这 新鲜的 元素主义 的 她
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .
他被她身上那种可以说是清新自然的特质所吸引。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [brɪ'gæən] [wɪð] [ðæt] [faɪn] [ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'daʊt]
That his love began with that fine intoxication of wonder and passion without
那 他的 爱 开始 和 那 美好的 中毒 的 想知道 和 热情 没有
[wɪtʃ] [nəʊ] [lʌv] [kæn; kən] [ɪn'dʒʊə(r)] ,
which no love can endure ,
哪个 不 爱 能 忍受 ,
他的爱情始于那种美妙的惊奇和激情, 没有这种感觉, 任何爱情都无法长久。

[ðɪs] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɔ:gəst] ['lu:wɔ:ld] [wɪl] [ʃəʊ] :
this letter to his friend August Lewald will show :
这 信 到 他的 朋友 八月 勒瓦尔德 将要 展示 :
他写给朋友奥古斯特·莱瓦尔德的这封信将表明:

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **How can I apologize for not writing to you ?**
" 如何 能 我 道歉 为了 不是 写作 到 你 ?
“我该如何向你道歉, 因为我没有给你写信? ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]['bʊfə(r)][,em 'i:][ðə; ði] [gʊd] [ɪk'skju:s] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)]
And you are kind enough to offer me the good excuse that your letter
和 你 是 种类 足够的 到 提供 我 这 好的 原谅 那 你的 信
[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .
must have been lost .
必须 有 到过 丢失的 .

而且您还好心地给了我一个很好的借口，说您的信一定是丢失了。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .
No , I will confess the whole truth .
不 , 我 将要 承认 这 所有的 真相 .
不, 我会坦白一切真相。

[ai]['dju:li] [rɪ'si:vɪd] [,aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][wʊz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
I duly received it — but at a time when I was up to my neck in a
我 正式地 已收到 它 — 但 在 一个 时间 什么时候 我 曾是 向上 到 我的 脖子 在 一个
[lʌv] [ə'feə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv] .
love affair that I have not yet got out of .
爱 事务 那 我 有 不是 然而 得到 出去 的 .

我如约收到了——但当时我正深陷一段至今仍未结束的恋情中。

[sɪns] [ɒk'təʊbə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɪð] [,em 'i:][ðæt] [wʊz; wəz][nɒt] [də'rektli]
Since October nothing has been of any account with me that was not directly
自从 十月 没有什么 有 到过 的 任何 帐户 和 我 那 曾是 不是 直接地
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] .
connected with this .
连接 和 这 .

自十月以来，除了与此事直接相关的事情之外，没有其他任何重要的事情与我有关。

[ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['evrɪθɪŋ] , [ai] [si:] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk]
I have neglected everything , I see nobody , and give a sigh whenever I think
我 有 被忽视的 一切 , 我 看 无人 , 和 给 一个 叹 每当 我 思考
[ɒv; əv][maɪ] [frendz]
of my friends
的 我的 朋友们

我忽略了一切，不见任何人，每当想起朋友，都会叹息.....

[səʊ][ai][hæv; həv]['bʊf(ə)n] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [,mɪsʌndə'stænd] [maɪ]['saɪləns] ,
So I have often sighed to think that you must misunderstand my silence ,
所以 我 有 经常 叹了口气 到 思考 那 你 必须 误解 我的 沉默 ,
所以我常常叹息，觉得你一定误解了我的沉默。

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['feəli] [set][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
yet I could not fairly set myself down to write .
然而 我 可以 不是 相当 放 我 向下 到 写 .

然而，我却始终无法静下心来写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
And that is all I can tell you today ; for my cheeks are in such a
和 那 是 全部 我 能 告诉 你 今天 ; 为了 我的 脸颊 是 在 这样的 一个
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

今天我只能告诉你们这些了；因为我的脸颊火辣辣的疼。

[ænd; ənd][maɪ][breɪn] [ri:lz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
and my brain reels so with the scent of flowers ,
和 我的 脑 卷轴 所以 和 这 香味 的 花朵 ,

我的大脑被花香彻底迷住了，

[ðæt][ai][er'em][ɪn][nəʊ] [kən'dɪŋ] [tuː; tə][tɔ:k] ['sensəbli][tuː; tə][juː; jʊ] .

that I am in no condition to talk sensibly to you :
那 我 是 在 不 状况 到 讲话 明智地 到 你 :

我现在的状态根本无法和你进行理性的对话。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ri:d] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [sɒŋ] ?

" Did you ever read King Solomon's Song ?
" 做过 你 曾经 读 国王 所罗门的 歌曲 ?

你读过《所罗门王之歌》吗？

[dʒʌst] [ri:d] [ar'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪ] [ðəə(r)][faɪnd][ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [ser] [tə'deɪ] .

Just read it , and you will there find all I could say today .
只是 读 它 , 和 你 将要 那里 寻找 全部 我 可以 说 今天 .

你只要读读这篇文章，就能找到我今天想说的所有内容。

" [səʊ] [rəʊt] ['haɪnə][æt; ət][ðə; ðɪ] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

" So wrote Heine at the beginning of his love .
" 所以 写道 海涅 在 这 开始 的 他的 爱 .

“海涅在他的爱情之初这样写道。”

[wen] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] ,

When that love had been living for eight years ,
什么时候 那 爱 有 到过 活的 为了 八 年 ,

当那段爱情持续了八年之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][nəʊ] [les] ['lʌvə(r)] - [laɪk][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

he was still writing in no less lover - like a fashion .
他 曾是 仍然 写作 在 不 较少的 情人 - 喜欢 一个 时尚 .

他依然以同样充满情意的笔触写作。

" [maɪ][waɪf] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][mæks][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd]['eɪprəl] - ,

" My wife , " says he to his brother Max in a letter dated April 12 ,
" 我的 妻子 , " 说道 他 到 他的 兄弟 最大限度 在 一个 信 日期 四月 - ,

“我的妻子，”他在4月12日写给哥哥马克斯的信中这样说道。

- , " [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] — ['næt(ə)rəl] , [geɪ] , [kə'prɪjəs] , [æz; əz]['əʊnli] [frentʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən]

1843 , " is a good child — natural , gay , capricious , as only French women can
- , " 是 一个 好的 孩子 — 自然的 , 同性恋 , 任性 , 作为 仅有的 法语 女性 能

[biː; bi] ,

be :
是 ,

1843年，“是个好孩子——天真、快乐、任性，就像只有法国女人才有的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [ə'laʊz] [em'iː][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ]['məʊmənt][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] [ðəʊz] ['melənkəli]

and she never allows me for one moment to sink into those melancholy
和 她 绝不 允许 我 为了 一 片刻 到 下沉 进入 那些 忧郁

['revəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪŋ] .

reveries for which I have so strong a disposition .
遐想 为了 哪个 我 有 所以 强的 一个 处置 .

她从不允许我片刻沉溺于我极易产生的那些忧郁的遐想之中。

" [wen] ['haɪnə] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] ,

" When Heine wrote this letter ,
" 什么时候 海涅 写道 这 信 ,

“海涅写这封信的时候，

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] " ['li:g(ə)] " [waɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Mathilde had been his " legal " wife for something like a year and a
玛蒂尔德 有 到过 他的 " 合法的 " 妻子 为了 某物 喜欢 一个 年 和 一个

[ha:f] .

half :
一半 .

玛蒂尔德已经做了他“合法”妻子大约一年半的时间。

[ˈhaɪnə][hæd; həd] [riˈzɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rməlaɪzɪŋ][pʊ; əv][ðəə(r)][ˈju:niən][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv]
Heine had resorted to the formalizing of their union under the pressure of
海涅 有 复原 到 这 正式化 的 他们的 联盟 在下面 这 压力 的
[wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kəmˈpel][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən]
one of those circumstances which compel a man to think more of a woman
一 的 那些 情况 哪个 迫使 一个 男人 到 思考 更多的 的 一个 女士
[ðæn; ðən][pʊ; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] .
than of an idea .
比 的 一个 主意 .

在某种情况下，海涅不得不将他们的结合正式化，因为在这种情况下，男人会更多地考虑一个女人而不是一个理念。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdju:əl] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊədli]
He was going to fight a duel with one of his and her cowardly
他 曾是 去 到 斗争 一个 决斗 和 一 的 他的 和 她 胆小
[ˈdʒɜ:mən][trəˈdju:sə] ,
German traducers ,
德语 诽谤者 ,

他原本打算和其中一个胆小的德国诽谤者决斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][pəˈzi](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [pʊ; əv]
and that there should be no doubt of her position in the event of
和 那 那里 应该 是 不 怀疑 的 她 位置 在 这 事件 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

而且，如果他去世，她的地位也应该毫无疑问。

[hi:; hi][ˈdju:li] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)] .
he duly married her .
他 正式地 已婚 她 .
他如约娶了她。

[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlu:wɔ:ld][wʌns][mɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] 13th [pʊ; əv][pɒkˈtəʊbə(r)] , - ,
Writing to his friend Lewald once more , on the 13th of October , 1841 ,
写作 到 他的 朋友 勒瓦尔德 一次 更多的 , 在 这 13th 的 十月 , - ,
1841年10月13日，他再次写信给他的朋友莱瓦尔德，

[hi:; hi] [sez] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈdju:əl] ,
he says : " You will have learned that , a few days before the duel ,
他 说道 : " 你 将要 有 学习 那 , 一个 很少 天 前 这 决斗 ,
他说: “你们应该已经知道，在决斗前几天，

[tu:; tə] [meɪk] [məˈtɪldəz] [pəˈzi](ə)n][sɪˈkjʊə(r)] ,
to make Mathilde's position secure ,
到 制作 玛蒂尔德的 位置 安全的 ,
为了巩固玛蒂尔德的地位，

[aɪ][felt][,aɪˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [fri:] [ˈmæridʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [wʌn] .
I felt it right to turn my free marriage into a lawful one .
我 毛毡 它 正确的 到 转动 我的 自由的 婚姻 进入 一个 合法的 一 .
我认为应该把我的自由婚姻转变为合法婚姻。

[ðɪs] [ˈkɒndʒəg(ə)][ˈdju:əl] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:s] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
This conjugal duel , which will never cease till the death of one or the other
这 夫妻 决斗 , 哪个 将要 绝不 停止 直到 这 死亡 的 一 或者 这 其他
[pʊ; əv][ju:ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
这场夫妻间的较量，将永不停息，直到我们其中一人死去。

[ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['perələs] [ðæn; ðən]['eni] [bri:f] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləmən] [straʊs] [ɒv; əv][dʒu:] [leɪn] ,
is far more perilous than any brief meeting with a Solomon Straus of Jew Lane ,
是 远的 更多的 危险的 比 任何 简短的 会议 和 一个 所罗门 施特劳斯的 犹 车道 ,
['fræŋkfət] .
Frankfort .
法兰克福 .

比与法兰克福犹太巷的所罗门·施特劳斯进行任何短暂的会面都要危险得多。

" [hɪz; ɪz] [frend] ['kæmpi] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:vɪəsli] [əd'vaɪzd][ɒv; əv] " [maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli]
" **His friend Campe had been previously advised of " my marriage with the lovely**
" 他的 朋友 坎佩 有 到过 之前 建议 的 " 我的 婚姻 和 这 迷人的
[ænd; ɐnd] ['bɒnɪst] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ][saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [æz; əz] [mə'tɪldə]
and honest creature who has lived by my side for years as Mathilde
和 诚实的 生物 WHO 有 居住地 经过 我的 边 为了 年 作为 玛蒂尔德
[h'aɪnə] ;
Heine ;
海涅 ;

“他的朋友坎佩之前已经得知我与那位可爱诚实的女子结婚了，她多年来一直住在我的身边，名叫玛蒂尔德·海涅；

[wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][maɪ][waɪf] ,
was always respected and looked upon as my wife ,
曾是 总是 受人尊敬 和 看起来 之上 作为 我的 妻子 ,
她一直受到尊重，并被我视为妻子。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [di'faɪl] [baɪ][faʊl] [nems] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm]['skænd(ə)] - ['lʌvɪŋ] ['dʒɜ:mənz][ɒv; əv]
and was defiled by foul names only by some scandal - loving Germans of
和 曾是 被玷污的 经过 犯规 姓名 仅有的 经过 一些 丑闻 - 爱 德国人 的
[ðə; ði] ['fræŋkfət] [kli:k] .
the Frankfort clique .
这 法兰克福 集团 .

只有一些热衷于丑闻的法兰克福集团德国人用污秽的词语玷污了它。

" ['haɪnɪz] ['dju:əl] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fle] - [wu:nd] [ɒn][ðə; ði] [hɪp] .
" **Heine's duel resulted in nothing more serious than a flesh - wound on the hip** .
" 海涅的 决斗 结果 在 没有什么 更多的 严肃的 比 一个 肉 - 伤口 在 这 时髦的 .
“海涅的决斗结果只是臀部受了点皮外伤，并无其他更严重的后果。”

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][waɪld] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][met] [mə'tɪldə] [wɜ:(r); wə(r)][brɪ'fɔ:(r)]
the wild months of dissipation before he had met Mathilde were before
这 荒野 几个月 的 耗散 前 他 有 遇见 玛蒂尔德 是 前
[lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [perd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [lɒŋ] ,
long to be paid for by that long ,
长的 到 是 有薪酬的 为了 经过 那 长的 ,

在遇到玛蒂尔德之前那几个月放荡不羁的生活，很快就要为此付出代价了。

[ɪk'skru:ʃiəriŋ] ['sʌfəriŋ] [wɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['spektək(ə)lɜ:] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
excruciating suffering which is one of the most heroic spectacles in the history
痛苦不堪 痛苦 哪个 是 一 的 这 最多 英勇 眼镜 在 这 历史
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of literature .
的 文学 .

令人难以忍受的苦难，这是文学史上最英勇的景象之一。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpærədɒks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒkə(r)] [ðæt][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði][ˈvɜːtjuːz][ænd; ənd]
It is the paradox of the mocker that he often displays the virtues and
它是这悖论的这嘲讽者那他经常显示器这美德和
[ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɒks] ,
sentiments which he mocks ,
情感哪个他模拟 ,

嘲讽者的悖论在于，他常常展现出他所嘲讽的美德和情感。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈmænfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfeɪən(ə)l] [ˌsentɪˈmentəlɪst] .
much more manfully than the professional sentimentalist .
很多 更多的 勇敢地 比 这 专业的 感伤主义者 .
比职业感伤主义者要勇敢得多。

[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪnɪz] [ˈlɑːftə(r)] — [hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)]
Courage and laughter are old friends , and Heine's laughter — his later
勇气 和 笑声 是 老的 朋友们 , 和 海涅的 笑声 — 他的 之后
[ˈlɑːftə(r)] , [æt; ət] [liːst] — [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈməʊstli] [ˈkʌrɪdʒ] .
laughter , at least — was perhaps mostly courage .
笑声 , 在 至少 — 曾是 也许 大多 勇气 .

勇气和笑声是老朋友，海涅的笑声——至少是他后期的笑声——或许主要源于勇气。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈriːz(ə)n] ,
If for no other reason ,
如果 为了 不 其他 原因 ,
即使没有其他原因，

[wʌn] [wʊd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌhɪərˈɑːftə(r)] — [səʊ] [ðæt] [tʃɑːlz] [aɪˈaɪ][ænd; ənd][ˈhaɪnə] [meɪ]
one would hope for a hereafter — so that Charles II and Heine may
— 会 希望 为了 一个 此后 — 所以 那 查尔斯 二 和 海涅 可能
[hæv; həv][met][ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [nəʊts][əˈpɒn] [ˈdaɪŋ] .
have met and compared notes upon dying .
有 遇见 和 比较的 笔记 之上 垂死 .

人们都希望有来世——这样查理二世和海涅死后就能相遇并交流心得。

[ˈhaɪnə] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] " [ʌnˈkɒŋjənəb(ə)l] [lɒŋ] [taɪm][ə; eɪ] - [ˈdaɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]
Heine was indeed an " unconscionable long time a - dying , " but then he
海涅 曾是 的确 一个 " 丧尽天良 长的 时间 一个 - 垂死 , " 但 然后 他
[daɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
died with such brilliant patience ,
死亡 和 这样的 杰出的 耐心 ,

海涅的死期确实“长得令人难以接受”，但他死得如此有耐心。

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ]
with such good humour , and , in the meanwhile , contrived to write such
和 这样的 好的 幽默 , 和 , 在 这 同时 , 人为的 到 写 这样的
[ˈhɔːntɪŋ] [ˈpəʊətɪri] , [sʌtʃ] [ˈsætənəɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
haunting poetry , such saturnine criticism .
令人难忘 诗 , 这样的 土星 批评 .

他以如此幽默的性格，同时又创作出如此令人难忘的诗歌和如此阴郁的评论。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈdjʊəriŋ] [ðəʊz] [ten] [jɪˈəz] [ɒv; əv][ˈdaɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] " [ˈtreʒə(r)] "
And , all the time , during those ten years of dying , his faithful " Treasure "
和 , 全部 这 时间 , 期间 那些 十 年 的 垂死 , 他的 忠实 " 宝藏 "
[wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
was by his side .
曾是 经过 他的 边 .

在他弥留之际的十年间，他忠实的“宝贝”始终陪伴在他身边。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] " [ʌndəˈstʊd] " [hɪm][ˈbetə(r)] , [hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [drˈlɑrtɪd] [ɪn]
The people who " understood " him better , who read his books and delighted in
这 人们 WHO " 理解 " 他 更好的 , WHO 读 他的 图书 和 高兴极了 在
[hɪz; ɪz][ˈdʒi:nɪəs] ,
his genius ;
他的 天才 ;

那些更“了解”他的人， 那些读过他的书并为他才华而欣喜的人，

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [si:md] [tu;; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [proˈmiθɪəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈmætrəs] - [rɒk]
somehow or other seemed to forget the lonely Prometheus on the mattress - rock
不知何故 或者 其他 似乎 到 忘记 这 孤独 普罗米修斯 在 这 床垫 - 岩石
[æt; ət][nəʊ] . [θri:][ˈævənju:] [mɑ:ˈtɪnjən] .
at No . 3 Avenue Matignon .
在 不 . 3 大街 马蒂尼翁 .

不知何故，人们似乎忘记了马蒂尼翁大街3号床垫岩上孤独的普罗米修斯。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] - [wen] [ˈhaɪnə][wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈmu:vɪd] [ðəə(r)] .
It was 1854 when Heine was painfully removed there .
它 曾是 - 什么时候 海涅 曾是 痛苦地 已移除 那里 .

1854年，海涅在那里痛苦地被转移出院。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv] - [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt]
It was so long ago as the May of 1848 that he had walked out
它 曾是 所以 长的 前 作为 这 可能 的 - 那 他 有 步行 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

他最后一次离开已经是很久以前的事了，那是1848年5月。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [steps] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈlu:və(r)] , [ænd; ənd] ,
His difficult steps had taken him to the Louvre , and ,
他的 难的 步骤 有 已采取 他 到 这 卢浮宫 , 和 ,

他艰难跋涉，最终来到了卢浮宫，并且，

[ˈbrəʊkən][ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [nɜ:vz] — [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ɪn][ˈspɪrɪt] — [hi;; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz]
broken in body and nerves — but never in spirit — he had burst into tears
破碎的 在 身体 和 神经 — 但 绝不 在 精神 — 他 有 爆裂 进入 眼泪
[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [ɒv; əv][ˈmaɪləʊ] .
before the Venus of Milo .
前 这 金星 的 米洛 .

虽然身体和精神都已崩溃，但他的精神却从未动摇——他在米洛的维纳斯像前放声痛哭。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] — [ðəʊ] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] " [mu:ʃ] "
It was a characteristic pilgrimage — though it was only a " Mouche "
它 曾是 一个 特征 朝圣 — 尽管 它 曾是 仅有的 一个 " 穆什 "
[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈhaɪnə] [ˈsɪəriəsli] [wen] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvd] [ˈəʊnli][ˈstætʃu:z]
who could have taken Heine seriously when he said that he loved only statues
WHO 可以 有 已采取 海涅 严重地 什么时候 他 说 那 他 喜爱 仅有的 雕像
[ænd; ənd] [ded] [ˈwɪmɪn] .
and dead women .
和 死的 女性 .

这是一次典型的朝圣之旅——尽管只有“穆什”(Mouche，指喜欢雕像和死去的女人的人) 才会认真对待海涅所说的他只喜欢雕像和死去的女人。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒvviəsli] [ə; eɪ] [di:p] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈkɑ:brə][ænd; ənd][ðə; ði][brɪˈzɑ:(r)][ɪn]
There was obviously a deep strain of the macabre and the bizarre in
那里 曾是 明显地 一个 深的 拉紧 的 这 恐怖 和 这 怪异 在
[ˈhaɪnɪz] [ˈneɪtʃə(r)] ;
Heine's nature ;
海涅的 自然 ;

海涅的性格中显然蕴含着一种怪诞和奇异的特质；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] [æz; əz] [wel] .
but it must never be forgotten that he loved his Mathilde as well .
但 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 他 喜爱 他的 玛蒂尔德 作为 出色地 .
但永远不能忘记，他也深爱着他的玛蒂尔德。

[ðæt] ['haɪnə] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][ə'baʊt] [mə'tɪldə] , [hɪz; ɪz] ['letəz] [ʃəʊ] .
That Heine was under no illusion about Mathilde , his letters show .
那 海涅 曾是 在下面 不 错觉 关于 玛蒂尔德 , 他的 信件 展示 .
海涅对玛蒂尔德并没有抱有任何幻想，他的信件表明了这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][vɒn][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪtə(r)] ;
He would laugh at her on occasion , and even be a little bitter ;
他 会 笑 在 她 在 场合 , 和 甚至 是 一个 小的 苦的 ;
他有时会嘲笑她，甚至有些怨恨；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [huːm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]
but if we are not to laugh at those we love , whom are we to
但 如果 我们 是 不是 到 笑 在 那些 我们 爱 , 谁 是 我们 到
[lɑːf] [æt; ət] ?
laugh at ?
笑 在 ?

但是，如果我们不能嘲笑我们所爱的人，那我们还能嘲笑谁呢？
[səʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [θɔːt] ['haɪnə] .
So , at all events , thought Heine .
所以 , 在 全部 活动 , 想法 海涅 .
至少，海涅心想。

[suː'piəriə(r)][ɪ'pi:p(ə)l] [maɪt] ['wʌndə(r)][ðæt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['haɪnɪz] " [ɪntəlekt] , " [et] ['setərə] ,
Superior people might wonder that a man with Heine's " intellect , " et cetera ,
优越的 人们 可能 想知道 那 一个 男人 和 海涅的 " 智力 , " 等 等等 ,
那些自以为是的人可能会疑惑，像海涅这样拥有“才智”等等的人，

[kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['bʊəʒwɑːz] [laɪk] [mə'tɪldə] .
could put up , day after day , with a little bourgeoisie like Mathilde .
可以 放 向上 , 天 后 天 , 和 一个 小的 资产阶级 喜欢 玛蒂尔德 .
可以日复一日地忍受像玛蒂尔德这样的小资产阶级女人。

[bʌt; bət][h'aɪnə] [maɪt] [ɪːzəli] [hæv; həv] [rɪ'tɔːt] :
But Heine might easily have retorted :
但 海涅 可能 容易地 有 反驳 :
但海涅很可能会反驳说：

" [weə(r)] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][em 'iː][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [ɪz]
" **Where anywhere in the world are you going to find me a woman who is**
" 在哪里 任何地方 在 这 世界 是 你 去 到 寻找 我 一个 女士 WHO 是
[maɪ][ɪːkwəl] ,
my equal ,
我的 平等的 ,
“放眼全世界，你还能找到一个与我势均力敌的女人吗？”

[huː] [ɪz][maɪ] [truː] [meɪt] ?
who is my true mate ?
WHO 是 我的 真的 伴侣 ?
谁才是我的真命天子？

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈɡʌvənɪs] , [ɔː(r)][ˈtɑːtlɪd] [ˈleɪdɪz] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)][ˈsælɔːŋz] ,
You will bring me cultivated governesses , or titled ladies who preside over salons ,
你 将要 带来 我 栽培 家庭教师 , 或者 标题 女士们 WHO 主持 超过 沙龙 ,
你会给我带来有教养的家庭教师，或者主持沙龙的贵族小姐。

[ɔː(r)][əˈniːmɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɪmɪtətɪv] [vɜːs] [ɔː(r)][ðeə(r)][ˈæmətəriː; ˈæmətʃəriː]
or anemic little literary women with their imitative verse or their amateurish
或者 贫血 小的 文学 女性 和 他们的 模仿 诗 或者 他们的 业余的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [driːmz] .
political dreams .
政治的 梦境 .
或者那些文笔平庸、缺乏生气的女文学家，她们的诗歌模仿生硬，政治梦想业余。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] .
I am a man .
我 是 一个 男人 .

我是一名男子汉。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [sɪk] , [sæd][mæn] .
I am a sick , sad man .
我 是 一个 生病的 , 伤心 男人 .

我是一个病态、悲伤的人。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][əv; əv][emˈiː] .
I need a kind , beautiful woman to love and take care of me .
我 需要 一个 种类 , 美丽的 女士 到 爱 和 拿 关心 的 我 .

我需要一位善良美丽的女人来爱我、照顾我。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [rɪˈmembə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
She must be beautiful , remember , as well as kind — and she must
她 必须 是 美丽的 , 记住 , 作为 出色地 作为 种类 — 和 她 必须

[biː; bi][nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [nɜːs] ,
be not merely a nurse ,
是 不是 仅仅 一个 护士 ,

记住，她必须漂亮，还要善良——而且她不能仅仅是个护士。

[hʌt] [ə; eɪ][ˈwʊmən][aɪ][kæn; kən] [lʌv] .
hut a woman I can love .
小屋 一个 女士 我 能 爱 .

但我需要一个我能爱的女人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] , [wɒt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈmætə(r)] ?
If she shouldn't understand my writings , what does it matter ?
如果 她 不应该 理解 我的 著作 , 什么 做 它 事情 ?

如果她看不懂我的文章，那又有什么关系呢？

[wiː; wi][daʊnt] [ˈmæri] [ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
We don't marry a wife for that .
我们 不 结婚 一个 妻子 为了 那 .

我们娶妻不是为了这个。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpætrənaɪzɪŋ] [bluː] - [ˈstʊkɪŋ] — [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
I am not looking for some little patronizing blue - stocking — who , in her
我 是 不是 寻找 为了 一些 小的 居高临下 蓝色的 - 袜 — WHO , 在 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

我不是在寻找那种自以为是、高高在上的女学究——她内心深处，

[θɪŋks] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈraɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈwʊmən]
thinks herself a better writer than myself — but for a simple woman
思考 她自己 一个 更好的 作家 比 我 — 但 为了 一个 简单的 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] ,
of the elements ,
的 这 元素 ,
她自认为比我文笔好——但对于一个平凡的、与自然和谐相处的女人来说,

[nəʊ][mɔ:(r)] [ˈlɜ:nɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmi:nɪŋləs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði]
no more learned than a rose , and as meaningless , if you will , as the
不 更多的 学习 比 一个 玫瑰 , 和 作为 无意义的 , 如果 你 将要 , 作为 这
[ˈraɪzɪŋ] [mu:n] .
rising moon .
上升 月亮 .
就像玫瑰一样, 既无学问, 又像升起的月亮一样毫无意义。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈhaɪnə] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈtɪldə] ,
" **Just such a woman Heine found in his Mathilde** ,
" 只是 这样的 一个 女士 海涅 成立 在 他的 玛蒂尔德 ,
“海涅在他的《玛蒂尔德》中就找到了这样一个女人”,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [left]
and it is to be remembered that for years before the illness which left
和 它 是 到 是 记得 那 为了 年 前 这 疾病 哪个 左边
[hɪm] ,
him ,
他 ,
值得注意的是, 在他罹患那场夺走他生命的疾病之前的多年里,

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɜ:si] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bi:n] [ˈfeɪθf(ə)l][tu:; tə]
so to speak , at her mercy , he had loved and been faithful to
所以 到 说话 , 在 她 怜悯 , 他 有 喜爱 和 到过 忠实 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

可以说, 他完全受制于她, 一直爱她、忠于她。
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈletəz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [məˈtɪldə] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv]
There are letters which seem to show that Mathilde had the defects of
那里 是 信件 哪个 似乎 到 展示 那 玛蒂尔德 有 这 缺陷 的
[ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ˈbʌksəm] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
those qualities of buxom light - heartedness ,
那些 品质 的 丰满 光 - 真心 ,
有些信件似乎表明, 玛蒂尔德具有丰满轻浮的性格缺陷。

[ɒv; əv][ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈsʌŋaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)l] [ˈhaɪnə] [səʊ][ˈfeɪθf(ə)l] .
of eternal sunshine , which had kept a fickle Heine so faithful .
的 永恒 阳光 , 哪个 有 保留 一个 反复无常 海涅 所以 忠实 :
永恒的阳光, 让善变的海涅始终保持着忠诚。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wʌŋ] [ˈgæðəz] , [ʃi:; ʃɪ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈri:əlaɪzd][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɒv; əv] [ˈhaɪnɪz] [ˈsʌfərɪŋ]
Sometimes , one gathers , she as little realized the tragedy of Heine's suffering
有时 , 一 聚集 , 她 作为 小的 已实现 这 悲剧 的 海涅的 痛苦
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
as she understood his writings .
作为 她 理解 他的 著作 .
有时人们会觉得, 她对海涅所遭受的苦难的悲剧认识甚少, 就像她对海涅的作品认识甚少一样。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [mʌst; məst] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [left] [ˈhaɪnə] [ˈveri] [ˈləʊnli] ;
As such a woman must , she often left Heine very lonely ;
作为 这样的 一个 女士 必须 , 她 经常 左边 海涅 非常 孤独 ;
像她这样的女人, 常常让海涅感到非常孤独;

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kæt] , [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpærət] " [kəʊˈkɒt] , "
and seemed to feel more for her cat , or her parrot " Cocotte , "
和 似乎 到 感觉 更多的 为了 她 猫 , 或者 她 鹦鹉 " 炖锅 , "
[ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmɔ:t(ə)l] ,
than her immortal ,
比 她 不朽 ,

她似乎更爱她的猫，或者她的鹦鹉“可可特”，而不是她的不朽之人。

[ˈdaɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
dying husband .
垂死 丈夫 .

垂危的丈夫。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; ei] [naɪt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
" Oh , what a night we have had !
" 哦 , 什么 一个 夜晚 我们 有 有 !

“哦，我们度过了多么美好的夜晚啊！”

" [ˈhaɪnə] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmaɪsnər] .
" Heine exclaimed one day to his friend Meissner .
" 海涅 惊呼 一 天 到 他的 朋友 迈斯纳 .

“有一天，海涅对他的朋友迈斯纳惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kləʊz] [æn; ən] [aɪ] .
" I have not been able to close an eye .
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 关闭 一个 眼睛 .

我简直无法闭上眼睛。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] ;
We have had an accident in our house ;
我们 有 有 一个 事故 在 我们的 房子 ;

我们家发生了一起意外；

[ðə; ði][kæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] ; [,aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n]
the cat fell from the mantelpiece and scratched her right ear ; it even
这 猫 跌倒 从 这 壁炉架 和 刮痕 她 正确的 耳朵 ; 它 甚至

[bled] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] .
bled a little .
出血 一个 小的 .

猫从壁炉架上摔下来，抓伤了她的右耳，甚至还流了点血。

[ðæt] [gerv] [ju: ˈes] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] .
That gave us great sorrow .
那 给予 我们 伟大的 悲哀 .

这给我们带来了极大的悲痛。

[maɪ] [gʊd] [mæˈtɪldə] [rɪˈmeɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [kəʊld] [ˈpəʊltɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][ɔ:l] [naɪt]
My good Mathilde remained up and applied cold poultices to the cat all night
我的 好的 玛蒂尔德 剩余 向上 和 应用 寒冷的 药膏 到 这 猫 全部 夜晚

[lɒŋ] .
long .
长的 .

我善良的玛蒂尔德整夜没睡，一直给猫咪敷冷敷。

[fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:][ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [rɪˈmeɪnz] [əˈweɪk] .
For me she never remains awake .
为了 我 她 绝不 遗迹 醒 .

对我来说，她从不醒着。

" [ænd; ənd][ə'nlðə(r)] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] , [i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bɪtəli] , [tu:; tə][ə'nlðə(r)] [frend] : " [ai][felt]
" And another time , he said , even more bitterly , to another friend : " I felt
" 和 其他 时间 , 他 说 , 甚至 更多的 苦涩地 , 到 其他 朋友 : " 我 毛毡
[rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəs] ['jestədeɪ] .
rather anxious yesterday .
相当 焦虑的 昨天 .

“还有一次，”他更加苦涩地对另一个朋友说：“我昨天感到很焦虑。”

[maɪ][waɪf][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [tu:] [ə'klɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd]
My wife had finished her toilet as early as two o'clock and had
我的 妻子 有 完成的 她 洗手间 作为 早期的 作为 二 点钟 和 有
[gɒn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] .
gone to take a drive .
已消失 到 拿 一个 驾驶 .

我妻子两点钟就上完厕所，然后开车出去兜风了。

[i:; ji] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] .
She promised to be back at four o'clock .
她 承诺 到 是 后退 在 四 点钟 .

她答应四点钟回来。

[aɪ'ti:] [strʌk] [hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv][ænd; ənd][i:; ji][hæd; həd][nɒt][gɒt] [bæk] [jet] .
It struck half - past five and she had not got back yet .
它 击 一半 - 过去的 五 和 她 有 不是 得到 后退 然而 .

时间已经五点半了，她还没回来。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] [ænd; ənd][maɪ][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] .
The clock struck eight and my anxiety increased .
这 钟 击 八 和 我的 焦虑 增加 .

时钟敲响了八点，我的焦虑感加剧了。

[hæd; həd][ji:; ji] , [pə'hæps] , [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [ə; eɪ]
Had she , perhaps , got tired of her sick husband and eloped with a
有 她 , 也许 , 得到 疲劳的 的 她 生病的 丈夫 和 私奔 和 一个
['kʌnɪŋ] [sɪ'dju:sə(r)] ?
cunning seducer ?
狡猾 诱惑者 ?

她是不是厌倦了生病的丈夫，与一个狡猾的诱惑者私奔了？

[ɪn][maɪ]['peɪnf(ə)] [daʊt] [ai][sent][ðə; ði] [sɪk] - [nɜ:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][t'eɪmbə(r)][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] -
In my painful doubt I sent the sick - nurse to her chamber to see whether ' -
在 我的 痛苦 怀疑 我 发送 这 生病的 - 护士 到 她 房间 到 看 无论 -
[kəʊ'kɒt] - [ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
Cocotte ' the parrot was still there .
炖锅 - 这 鹦鹉 曾是 仍然 那里 .

我痛苦地疑虑重重，于是派护士去她的房间看看鹦鹉“可可特”是否还在那里。

[jes] , - [kəʊ'kɒt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
Yes , ' Cocotte ' was still there .
是的 , - 炖锅 - 曾是 仍然 那里 .

是的，“Cocotte”还在那里。

[ðæt] [set][em'i:] [æt; ət] [i:z] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][br'gæən][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['fri:li] .
That set me at ease again , and I began to breathe more freely .
那 放 我 在 舒适 再次 , 和 我 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

这让我再次放松下来，呼吸也顺畅了许多。

[wɪ'ðəʊt] - [kəʊ'kɒt] - [ðə; ði][diə(r)]['wʊmən] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .
Without ' Cocotte ' the dear woman would never go away .
没有 - 炖锅 - 这 亲爱的 女士 会 绝不 去 离开 .

如果没有“科科特”，这位亲爱的女士就不会离开。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] ['haɪnə] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [muːdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" A great man like Heine must necessarily have such moods about a little
" 一个 伟大的 男人 喜欢 海涅 必须 一定 有 这样的 情绪 关于 一个 小的
['wʊmən] [laɪk] [mə'tɪldə] ;
woman like Mathilde ;
女士 喜欢 玛蒂尔德 ;

“像海涅这样的伟人，必然会对像玛蒂尔德这样的小女人产生这样的情绪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['haɪnə] [wɒz; wəz]
but the important fact remains that for some twenty years Heine was
但 这 重要的 事实 遗迹 那 为了 一些 二十 年 海涅 曾是
[mə'tɪldəz] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] ,
Mathilde's faithful husband ,
玛蒂尔德的 忠实 丈夫 ,
但重要的事实仍然是，在长达二十年的时间里，海涅一直是玛蒂尔德忠实的丈夫。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , ['prɪti] , ['ɪgnərənt] , ['plezə(r)] - ['lʌvɪŋ] , ['bʊəʒwɑːz] [mə'tɪldə]
and that the commonplace , pretty , ignorant , pleasure - loving , bourgeoise Mathilde
和 那 这 平凡 , 漂亮的 , 无知 , 乐趣 - 爱 , 资产阶级 玛蒂尔德
[wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ʌnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ,
was good and faithful to a crippled ,
曾是 好的 和 忠实 到 一个 残疾的 ,
而平凡、漂亮、无知、爱享乐的资产阶级女子玛蒂尔德，却对一个残疾的丈夫忠诚善良。

[ɪnˌkɒmpri'hensəb(ə)l] [meɪt] .
incomprehensible mate .
难以理解 伴侣 .
难以理解的伴侣。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,
或许，归根结底，

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
the wonder in this marriage is even more on the side of Mathilde than of
这 想知道 在 这 婚姻 是 甚至 更多的 在 这 边 的 玛蒂尔德 比 的
['haɪnə] .
Heine .
海涅 .
在这段婚姻中，玛蒂尔德的奇迹甚至比海涅的奇迹还要多。

[θɪŋk] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [tuː; tə] "
Think what such a woman must have had to forego , to suffer , to "
思考 什么 这样的 一个 女士 必须 有 有 到 放弃 , 到 遭受 , 到 "
[pʊt] [ʌp] [wɪð] ,
put up with ,
放 向上 和 ,
想想这样的女人必须放弃什么，承受什么，忍受什么，

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [mæn] , [rɪ'membə(r)] , [huːz] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" with such a man — a man , remember , whose real significance must have
" 和 这样的 一个 男人 — 一个 男人 , 记住 , 谁 真实的 意义 必须 有
[biːn] [tʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
been Chinese to her .
到过 中国人 到 她 .
“和这样一个男人——要知道，这个男人对她来说，其真正的意义一定是中国式的。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [ˈtruːli] [lʌv] [lʌv] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈhaɪnə]
Surely , all of us who truly love love by faith , and the love of Heine
一定 , 全部 的 我们 WHO 真的 爱 爱 经过 信仰 , 和 这 爱 的 海涅
[fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪldə] ,
for Mathilde ,
为了 玛蒂尔德 ,

当然, 我们所有真心热爱爱情的人, 都因着信仰而爱, 就像海涅对玛蒂尔德的爱一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [məˈtɪldə] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪnə] , [əˈlaɪk][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðæt]
and of Mathilde for Heine , alike is only to be explained by that
和 的 玛蒂尔德 为了 海涅 , 同样 是 仅有的 到 是 解释 经过 那
[mɪˈstɪəriəs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] — [feɪθ] .
mysterious explanation — faith .
神秘 解释 — 信仰 .

对于海涅而言, 玛蒂尔德的出现也只能用那个神秘的解释来解释——信仰。

[ðæt] [ˈhaɪnə] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪldə] ,
That Heine understood his love for Mathilde ,
那 海涅 理解 他的 爱 为了 玛蒂尔德 ,
海涅明白了他对玛蒂尔德的爱,

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈeni] [mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
so far as any man of genius can understand his love ,
所以 远的 作为 任何 男人 的 天才 能 理解 他的 爱 ,
就任何天才之人所能理解的爱情而言,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈeni] [mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][kæn; kən][biː; bi]
and was satisfied with it so far as any man of genius can be
和 曾是 使满意 和 它 所以 远的 作为 任何 男人 的 天才 能 是
[wɪð] [ˈeni] [lʌv] ,
with any love ,
和 任何 爱 ,
他对这段感情感到满意, 就像任何一个天才对任何爱情所能达到的那种程度一样。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwɑɪt][ˈʃʊə(r)] .
we may be quite sure .
我们 可能 是 相当 当然 .
我们或许可以相当肯定。

[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈlɛtəz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
His many letters about her , and to her , prove it .
他的 许多 信件 关于 她 , 和 到 她 , 证明 它 .
他写给她的以及关于她的许多信件都证明了这一点。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [ˌsɪmˈplɪsɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʊəʒwɑːz] [ˈtreɪts] [wɪt]
All the elemental simplicities of her nature — the very bourgeoisie traits which
全部 这 元素 简单性 的 她 自然 — 这 非常 资产阶级 特征 哪个
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈwʌndə(r)] — [əˈlaɪk] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] ,
made his friends wonder — alike interested him ,
制成 他的 朋友们 想知道 — 同样 感兴趣的 他 ,
她天性中所有最基本的朴素特质——那些令他的朋友们感到疑惑的资产阶级特征——都同样引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm][ˈkləʊzə(r)] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and drew him closer toward her .
和 画 他 更近 朝向 她 .
她将他拉得更近了。

[wen] [ˈiː; ji] [wiːvz] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈluːwɔːld] , [haʊ] [ˈsɪəriəsli] [hiː; hi] [ˈteɪks] [aɪ ˈtiː] !
When she weaves a rug for his friend Lewald , how seriously he takes it !
什么时候 她 编织 一个 小地毯 为了 他的 朋友 勒瓦尔德 , 如何 严重地 他 需要 它 !
当她为他的朋友莱瓦尔德织地毯时, 他是多么认真地对待这件事啊!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lɑ:f] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
He could laugh at all things in heaven and earth ,
他 可以 笑 在 全部 事物 在 天堂 和 地球 ,
他能嘲笑天地间的一切事物,

[bʌt; bət] [wen] [məˈtɪldə] [wi:vz] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [hi:; hi] [teɪks] [laɪf] [ˈsɪəriəsli] .
but when Mathilde weaves a rug for his friend he takes life seriously .
但 什么时候 玛蒂尔德 编织 一个 小地毯 为了 他的 朋友 他 需要 生活 严重地 .
但当玛蒂尔德为他的朋友织地毯时, 他却认真对待生活。

[haʊ] " [dəˈmestɪk] " [ˈhaɪnə][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪz] [ˈwɪtnɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [tu:; tə]
How " domestic " Heine could be is witnessed by a letter of his — to
如何 " 国内的 " 海涅 可以 是 是 目击者 经过 一个 信 的 他的 — 到
[məˈtɪldə] [frɒm; frəm] [ˈhæmbɜ:g] [ɪn] - — [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt][fɔ:(r); fə(r)]
Mathilde from Hamburg in 1823 — in regard to her buying a hat for
玛蒂尔德 从 汉堡 在 - — 在 看待 到 她 购买 一个 帽子 为了
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ni:s] — [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkeəf(ə)l][dəˈrek](ə)nɪz][æz; əz][tu:; tə]
his sister and another for his niece — giving careful directions as to
他的 姐姐 和 其他 为了 他的 侄女 — 给予 小心 方向 作为 到
[stɑɪl] [ænd; ənd][praɪs] .
style and price .
风格 和 价格 .

从海涅 1823 年在汉堡写给玛蒂尔德的一封信中可以看出他有多么“顾家”。信中, 玛蒂尔德为他的妹妹买了一顶帽子,
又为他的侄女买了一顶帽子, 并详细地说明了款式和价格。

[məˈtɪldə] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bi:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [eɪt] [jˈiəz] , [bʌt; bət]
Mathilde and he had then been each other's for over eight years , but
玛蒂尔德 和 他 有 然后 到过 每个 其他的 为了 超过 八 年 , 但
[nʌn] [ðə; ði] [les] — [neɪ] ,
none the less — nay ,
没有任何 这 较少的 — 不 ,
当时他和玛蒂尔德已经在一起八年多了, 但尽管如此——不,

[let][ju: ˈes] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] — [hi:; hi] [endɪd] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] : " [əˈdju:] !
let us say all the more — he ended his letter : " Adieu !
让 我们 说 全部 这 更多的 — 他 结束 他的 信 : " 再见 !
让我们再说一遍——他在信的结尾写道: “再见!”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [laɪk][ðə; ði][ˈmædmən] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] .
I think only of thee , and I love thee like the madman that I am .
我 思考 仅有的 的 你 , 和 我 爱 你 喜欢 这 狂人 那 我 是 .
我满脑子都是你, 我像个疯子一样爱你。

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [tru:ɪst] [pru:f] [ɒv; əv] [ˈhaɪnɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [məˈtɪldə] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ,
" Perhaps the truest proof of Heine's love for Mathilde is the way in which ,
" 也许 这 最真实的 证明 的 海涅的 爱 为了 玛蒂尔德 是 这 方式 在 哪个 ,
“或许海涅对玛蒂尔德的爱最真实的证明, 就是他对待玛蒂尔德的方式,

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [ˈflætəd] [hɪz; ɪz][dɪˈspɪkəb(ə)l][ˈkʌz(ə)n] , [kɑ:l] [ˈhaɪnə] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,
in his will , he flattered his despicable cousin , Carl Heine , for her sake ,
在 他的 将要 , 他 受宠若惊 他的 卑鄙 表哥 , 卡尔 海涅 , 为了 她 清酒 ,
他在遗嘱中为了她, 奉承了他卑鄙的表兄卡尔·海涅。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ˈeni] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
so that she might not suffer any loss of his inheritance .
所以 那 她 可能 不是 遭受 任何 损失 的 他的 遗产 .
以免她遭受任何遗产损失。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈhaɪnə] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtɪldə] .
There is no doubt that Heine knew the worth of his Mathilde .
那里 是 不 怀疑 那 海涅 知道 这 值得 的 他的 玛蒂尔德 .
毫无疑问, 海涅深知玛蒂尔德的价值。

[ɪf] [səʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ][ˈkɹɪtɪk][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
If so terrible a critic of human nature was satisfied to love and live
如果 所以 糟糕的 一个 评论家 的 人类 自然 曾是 使满意 到 爱 和 居住
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
with her for so many years ,
和 她 为了 所以 许多 年 ,
如果像他这样一位对人性如此严厉的批判者，都甘愿与她相爱相伴这么多年，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [məˈtɪldə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈma:kəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
we may be sure that Mathilde was a remarkable woman .
我们 可能 是 当然 那 玛蒂尔德 曾是 一个 卓越 女士 .

我们可以肯定，玛蒂尔德是一位杰出的女性。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈdi:d] [tɔ:k][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] , [laɪk][ˈlɪt(ə)l] " [muːʃ] ,
She didn't indeed talk poetry and philosophy , like little " Mouche ,
她 没有 的确 讲话 诗 和 哲学 , 喜欢 小的 " 穆什 ,

她确实不像小“穆什”那样谈论诗歌和哲学，

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː; də] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈli:dʒən] ;
" but then the women who do that are legion ;
" 但 然后 这 女性 WHO 做 那 是 军团 ;

但这样做的女性人数众多；

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈreərə] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈwɪmɪn] ,
and Mathilde was one of those rarer women who are just women ,
和 玛蒂尔德 曾是 一 的 那些 稀有 女性 WHO 是 只是 女性 ,

玛蒂尔德是那种少有的、纯粹的女性之一。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
and love they know not why .
和 爱 他们 知道 不是 为什么 .

他们爱着，却不知为何。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
In saying this ,
在 说 这 ,

这么说的话，

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fəˈget] [ðæt] " [kəˈmi:l] [ˈseldən] " [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə]
we mustn't forget that " Camille Selden " said it was ridiculous to
我们 不得 忘记 那 " 卡米尔 塞尔登 " 说 它 曾是 荒谬的 到

[ˌsentiˈmentəlaɪz] [əˈbaʊt][ɛm,ɛmˈiː] . [ˈhaɪnə] .
sentimentalize about Mme . Heine .
感伤主义 关于 夫人 . 海涅 .

我们不能忘记“卡米尔·塞尔登”说过，对海涅夫人抱有感伤情怀是荒谬的。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ˈhaɪnɪz] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] .
Yet , at the same time , we must remember Heine's point of view .
然而 , 在 这 相同的 时间 , 我们 必须 记住 海涅的 观点 的 看法 .

然而，与此同时，我们必须记住海涅的观点。

[wen] " [kəˈmi:l] [ˈseldən] " [fɜːst] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð]
When " Camille Selden " first sought his acquaintance , he had been living with
什么时候 " 卡米尔 塞尔登 " 第一的 寻求 他的 熟人 , 他 有 到过 活的 和

[məˈtɪldə] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈtwenti] [jˈiəz] .
Mathilde for some twenty years .
玛蒂尔德 为了 一些 二十 年 .

当“卡米尔·塞尔登”第一次寻求与他相识时，他已经和玛蒂尔德一起生活了大约二十年。

[ˈmen][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈmen][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æpt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
Men of genius — and even ordinary men are not apt to live with
男人 的 天才 — 和 甚至 普通的 男人 是 不是 易于 到 居住 和
[ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz] ;
women they do not love for twenty years ;
女性 他们 做 不是 爱 为了 二十 年 ;

天才之人——甚至普通人——都不太可能与自己不爱的女人共同生活二十年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaɪnə][dɪd] [pəˈhæps] [ðə; ði][wʌn][waɪz] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈmæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that Heine did perhaps the one wise thing of his life in marrying his
和 那 海涅 做过 也许 这 一 明智的 事物 的 他的 生活 在 结婚 他的
[məˈtɪldə] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] .
Mathilde there can be very little doubt .
玛蒂尔德 那里 能 是 非常 小的 怀疑 .

毫无疑问，海涅一生中最明智的决定或许就是娶了玛蒂尔德。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhaɪnə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [æz; əz][ə; eɪ]
To a man such as Heine a woman is not so much a personality as a
到 一个 男人 这样的 作为 海涅 一个 女士 是 不是 所以 很多 一个 性格 作为 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] :
beautiful embodiment of the elements :
美丽的 实施例 的 这 元素 :

在海涅这样的人眼中，女人与其说是一个有个性的人，不如说是各种元素的完美化身：

" [ɜːθ] , [eə(r)] , [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][met] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ][rəʊz] .
" **Earth , air , fire and water met together in a rose .**
" 地球 , 空气 , 火 和 水 遇见 一起 在 一个 玫瑰 .
" 土、气、火、水四种元素在一朵玫瑰中相遇。"

" - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [weɪv] " [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪmpəθi] " ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ,
" ' **If she is beautiful , he will waive intellectual sympathy** " ; **if she is good ,** ;
" - 如果 她 是 美丽的 , 他 将要 放弃 " 知识分子 同情 " ; 如果 她 是 好的 ,
" 如果她长得漂亮，他会放弃‘理智上的同情’；如果她善良，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fərˈget] [ðə; ði][ˈtaɪtlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
he will not mind her forgetting the titles of his books .
他 将要 不是 头脑 她 遗忘 这 标题 的 他的 图书 .
他不会介意她忘记他书的书名。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] ,
When she becomes a mother ,
什么时候 她 变成 一个 母亲 ,
当她成为母亲时，

[hiː; hi] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] — [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbiːɪŋ]
he — being a man of genius — understands that she is a more wonderful being
他 — 存在 一个 男人 的 天才 — 明白 那 她 是 一个 更多的 精彩的 存在
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][ˈevə(r)][həʊp][tuː; tə][biː; bi] .
than he can ever hope to be :
比 他 能 曾经 希望 到 是 :
他——作为一个天才——明白她比他所能企及的更加优秀。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmæridʒz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈraɪtə] .
Much has been said about the unhappy marriages of great writers .
很多 有 到过 说 关于 这 不开心 婚姻 的 伟大的 作家 .
关于伟大作家不幸的婚姻，人们已经谈论了很多。

[ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [tu:] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] ['mærid] ['litərəri] ['æmə,tʃər]
The true reason too often has been that they have married literary amateurs
这 真的 原因 也 经常 有 到过 那 他们 有 已婚 文学 业余爱好者
[In'sted] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪvz] .
instead of women and wives .
反而 的 女性 和 妻子们 .

真正的原因往往是，他们娶的是文学业余爱好者，而不是真正的女人和妻子。

['hainə] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] .
Heine was wiser .
海涅 曾是 更明智 .

海涅更有智慧。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [prɪ'tend] [ðæt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪt] .
No one would , of course , pretend that Mathilde was his mate .
不 一 会 , 的 课程 , 假装 那 玛蒂尔德 曾是 他的 伴侣 .

当然，没有人会假装玛蒂尔德是他的伴侣。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɒt] ['wʊmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ?
But , then , what woman could have been ?
但 , 然后 , 什么 女士 可以 有 到过 ?

但是，究竟是哪位女性能做到呢？

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['litərəri] [prɪg][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [mu:ʃ] . "
Certainly not that little literary prig he called his " Mouche . "
当然 不是 那 小的 文学 伪君子 他 称为 他的 " 穆什 . "

当然不是他口中那个自命不凡的小文艺青年“穆什”。

听书破万卷

开口如有神

